

## NYILT HOMLOKKAL!

Írta: Dr. Nagy Sándor

Hitelesnek látszó forrás újságolja, hogy rövidesen kiírják a városi választásokat és az egyik országos román párt helyi képviselője elvileg már fel is vetette az aradi Magyar Párttal megkötendő választási paktum eszméjét. A választások megejtése szükséges a törvény rendelkezései folytán és kívánatos az önkormányzat szempontjából. Ugyanis a közigazgatási törvény pontosan meghatározza azt az időt, ameddig interimár-bizottságok működhetnek, ez pedig régen letelt, tehát választani kell. De megköveteli ezt az önkormányzat szelleme is, amely teljesen illuzóriussá válik, ha a városi ügyeket néhány kinevezett egyén intézi és nem azok a tanácsosok, akiket a város lakossága közbizalommal, titkos szavazással megválaszt, hogy ők döntsenek azokban a helyi kérdésekben, amelyek a város polgárait erkölcsileg, vagy anyagilag érdeklik. Elvileg teljesen közömbös, mennyi ügybuzgalmat, lelkiismeretességet, hozzáértést és becsületet tanúsít egy interimár-bizottság működése. — a polgárságra megnyugtató csak az lehet, ha a saját képviselője intézkedik az autonómia alá eső dolgokban, mert itt valóban el lehet mondani: „res tua agitur — a te bőrödről van szó“.

Készülnünk kell a közelgő választásokra. És most ismét felvetődik az a kérdés, mely ilyenkor mindig aktuális: vajon politikumot vigyünk-e be a választásokba és politikai pártok és tagozódás alapján ejtsük-e meg azokat? Több, mint három évtized óta voltam tagja Arad város törvényhatóságának és visszaemlékszem, hogy minden választásnál beszélünk erről a témáról, mindig azt állapítottuk meg, hogy a községi választásoknak semmi közük a politikához és mégis mindig politikai pártállás szerint, politikai jelszavakkal és a politikának szenvedélyes küzdelmével folytattuk le a választásokat. Annyiszor hangoztatták minden oldalról, hogy egy politika-mentes városi blokkot kell alakítani, abba jelölni politikai pártállásra való tekintet nélkül a város érdekes polgárait, — hadd dolgozzanak azok politika kizárásával, az egész polgárság javára. Sohase jutottunk tovább a tervezetnél és, bár az elv helyességét mindenki belátta, a politikai fanatizmus könnyű diadalt aratott az ellentétes elgondolásokon.

Pedig semmi sem látszik világosabbnak és egyszerűbbnek előttem, mint az, hogy a politikai felfogások különbözősége nem lehet figyelembe veendő tényező a városi választásoknál. Elég, ha arra gondolunk, mit kell értenünk politika alatt? Ezt röviden talán úgy lehetne definiálni, hogy a politika az a felfogás és magatartás, melyet a polgár az egész állami élettel, annak szervezetével és az állami feladatokkal szemben elfoglal. De ugyan mi-féle vonatkozásba hozható ez azzal, hogy mikor lesz már felépítve a Mosóczy-telepre vezető hid, mennyi lesz a villany egység-ára, bérbeadjuk-e a mozikat, saját kezelésben hasznosítsuk-e a városi földeket? És, ha valaki liberális, nemzeti-parasztpárti, vagy akármelyik pártvezérért lelkesedik, román, magyar, vagy bármilyen nemzetiségű, — ugyan ez a politikai, faji, vagy vallási különbség mennyiben lehet elhatároló arra nézve, hogy milyen eszközökkel akar munkálkodni Arad város anyagi, erkölcsi és kulturális fejlesztésén?

Azonban legyünk tisztában azzal, hogy egy egységes községi blokk megalakulása most sem fog sikerülni, sőt erre nézve még törekvések sem fognak megnyilvánulni, mert ezt teljesen lehetetlenné teszi az a heves, el-  
lenséges atmoszféra, melyet a pártok egymás

elleni harcai megteremtettek. Hiszen a nemrég lefolyt megyei választásokat is kizárólag a politika uralta, a választások annyira a politika jegyében folytak le, hogy egy-egy kis község választási eredményéből bizonyítékot kovácsoltak az országos párt népszerűségének emelkedésére, vagy csökkenésére.

Látva ezt a helyzetet, nekünk magyaroknak pontosan meg kell állapítani azt az irányt, melyen a választásokon haladnunk kell. Ennek elhatározása és az ahhoz való fegyelmzett ragszkodás becsületünknek, presztizsünknek és érvényesülésünknek kérdése. Először is tehát azt kell tisztáznunk, önálló listával megyünk-e a választásokba vagy választási paktumot kötünk-e valamelyik román párttal és melyikkel? Nagyon könnyű erre a válasz: minden lehetőséget alaposan meg kell mérlegelnünk és azt fogjuk megragadni, amely bennünket a legnagyobb erkölcsi haszonnal kecsegtet, vagyis amelyik által a legtöbb magyar jut be a törvényhatóság termébe. Alapgondolatunk ugyan is az, hogy a magyarok számarányuknak megfelelően legyenek a város parlamentjében képviselve. Ha ezt a célt választási paktummal is elérjük, készséggel szövetkezünk és pedig azzal a párttal, amely a legnagyobb biztosítékot nyújtja célunk elérésére. Ha az ajánlat nem üti meg azt a mértéket, melyet méltán igényelhetünk, úgy az önálló listához folyamodunk, mely mindig a legszebb sikert eredményezte.

Felületes vizsgálódással szemünkre lehetne vetni — és a múltban ez nem egyszer meg is történt — hogy a mi álláspontunk nem erkölcsös, mert teljesen közömbös nekünk a kéz,

mely a szövetséget felénk nyújtja és kizárólag a magunk érdekeit tartjuk szem előtt. A vád nem alapos, mert ebben a kérdésben valóban csak a politikai utilitarizmusra, fajunkra legkedvezőbb hasznossági elvre gondolhatunk, anélkül, hogy ezáltal a politikai erkölcs ellen vétkeznénk. A politikában is erkölcsösök vagyunk, de nem altruisták. Valljuk, hogy a politikában is kell erkölcsnek lenni és a morálfilozófia nem száműzhető a politikából sem, de mi a román pártok küzdelmeibe nem avatkozunk és őszinte lojalitásunk mellett a magunk fajából akarjuk kiválasztani azokat, akik bennünket képviseljenek. Csakis elfogultság vagy a bukás feletti elkeseredés és ennek magyarázatául bűnbak keresése mondhatta ró-lunk, hogy önző számításal hol az egyik, hol a másik román párttal szövetkeztünk. Ez az „önzés“ nem az egyének érdekében történik, hanem a fajnak ésszerű praktikumán, a fajfenntartó ösztönön, az önbizalmon és az ebből folyó önérzeten alapszik.

Nosza hát, jó aradi magyarok, vigyázzatok, hogy a választáson szegyet ne valljatok és magatokra gyalázatot ne hozzatok. Egyelő-re ne azon törjük a fejünket, szövetkezve vagy önállóan választunk-e, hanem inkább arra fordítsuk minden igyekezetünket, hogy minél erősebbek legyünk szervezetben, lelkesedésben, fegyelemben, mert csakis akkor fognak bennünket megbecsülni és keresik szövetségünket, de önálló lista esetén sem kell tartanunk a balsikertől. A mi legfőbb erősségünk legyen az egység és összetartás. Már hagyományainknál fogva is törvénytisztelők lévén, semmitől sem kell tartanunk, ha jogainkkal élünk. Minden magyarnak nyílt homlokkal és derűs önérzettel kell kivennie részét a választási harcából, mely az aradi magyarság újabb erőpróbája lesz.

## Az olasz—francia megegyezés

Eredményesen fojnak a tárgyalások — Franciaország feltételei — Benes: Kezet nyujtok Magyarországnak

Párisból jelentik: Francia politikai körök szerint az olasz—francia megegyezés kérdésében már csak Középeurópa problémáját kell rendezni. A gyarmatok kérdésében már létrejött a megállapodás. Franciaország ebben a kérdésben nagy engedményeket tett és ennek fejében Franciaország azt kívánja, hogy Olaszország őszintén működjék vele együtt az európai béke megvédésének művében. Ennek feltételei a következők:

Franciaország és Olaszország a kölcsönösség alapján új kereskedelmi szerződést köt.

Ezenkívül a két állam kormányai barátságai szerződést kötnek és kötelezik magukat, hogy a két országot érintő valamennyi külpolitikai kérdésben egyetértéssel járjanak el.

Beavatott körök szerint Laval francia külügyminiszter még a népszövetségi tanács január 11-én kezdődő ülészáka előtt tető alá akarja hozni a megegyezést. Laval római útjára valószínűleg január 5. és 10. között kerül a sor.

Prágai jelentés szerint Benes külügyminiszter tegnap este nagyszabású külpolitikai előadást tartott a genfi vitáról. Azzal kezdte előadását, hogy a kisantant-államok az utóbbi időben még szorosabban összekovácsolódnak és ezt a béke-blokkot kiegészíti a balkáni államok szövetsége. Ez a két szövetséges csoport, amely 80 millió lakost számlál, kéz a kézben Franciaországgal és Szovjetországgal,

amely szintén kezd számottevő tényezője lenni az európai politikának és amely ugyancsak egyik megőrzője lett a békének.

A németországi nemzeti-szociálisták fokozottabb tevékenysége felszínre vetette az osztrák kérdést. Olaszország megérezte a német nyomást és Anglia is tart a Harmadik Birodalom katonai fölénytől. Ezért igyekszik Olaszország és Franciaország megegyezni egymással. A közöttük folyó tárgyalások döntőek lesznek Ausztria függetlensége tekintetében és ha a tárgyalások eredményre vezetnek, akkor Olaszország megváltoztatja magatartását a középeurópai és a balkáni államokkal szemben. Végül a genfi vitával kapcsolatban Benes a következőket mondotta:

— Nem akartam és nem akarom megsérteni a magyar nemzet érzékenységét, a tárgyalások után kezet nyujtottam Magyarországnak és ezt megismétlem most is.

A Magyarság című budapesti lap Mohácsra küldött tudósítója jelenti, hogy a Jugoszláviából kiutasított magyarok között olyan hírek terjedtek el, hogy akadály nélkül hazamehetnek. Néhány menekült ugyanis Jugoszláviában maradt hozzátartozóitól ilyértelmű üzenetet kapott. Néhány család szabályszerű határlépcségi igazolvány birtokában vissza is ment régi lakóhelyére, ahol a hatóságok kijelentették, hogy nyugodtan maradhatnak, most már nem történik bántódásuk. Így ment vissza Szajkó Mihály bezdáni gazdálkodó is, akit a határon minden igazolás nélkül engedtek át.

## Gyárfás Elemér:

# Történelmi lépést tettünk a magyarság nevében

A szenátusban Gyárfás Elemér indokolta meg a Magyar Párt javaslatát, hogy parlamenti bizottságot küldjenek ki a kisebbségi helyzet megvizsgálására és a nagy kérdés megoldására

Bucurestiből jelentik: A Magyar Pártnak a Kamarában előterjesztett javaslata, hogy küldjenek ki parlamenti bizottságot a kisebbségek államjogi helyzetének a rendezésére, most a szenátus elé került. A parlamentnek ebben a felsőlházában Gyárfás Elemér dr. szenátor adta elő a javaslatnak az indokait s előterjesztésében alapos precizitással fejtette ki, hogy miért érkezett el ennek a történelmi lépésnek az ideje s miért kellene éppen most, ebben az időpontban megteremteni azokat az alapokat, amelyekben a kisebbségi népfőmegek biztosítva láthatnák jövőjüket az országban.

Gyárfás Elemér a következőket mondotta: — Az elmúlt kilenc év alatt, amióta a szenátusnak tagja vagyok, számos beszédet mondtam el a felirati vitákban és e beszédekben vizsgálat tárgyává tettem a trónbeszédben felsorakoztatott kérdéseket, hogy hozzájáruljak én is a megoldásokhoz. Az általánosjellegű problémák mellett, szenátortársaimmal együtt mindig foglalkoztunk a kisebbségi kérdésekkel is, igyekeztünk barátokat szerezni az Önök sorában népünk, annak kulturája és fejlődése iránt, hogy ezzel könnyítsünk súlyos helyzetén. Ez alkalommal azonban el kell hagynom az eddig követett utat, mert a javaslat, amelyet pártunk a képviselőházban tegnapelőtt tett, oly kimagasló jelentőségű, hogy minden más kérdést háttérbe kell szorítanunk. Azt hisszük, hogy

**ez a lépés, amelyet a romániai magyarság nevében tettünk, történelmi lépés,**

amihez képest minden más probléma egyszerű banalitásnak tűnik fel. Az az érzésünk, hogy csökkentenénk a testvéri egyetértés megterem-

harcaiban s alkudozások tárgya lett a vezető pártok között.

— Levontuk tehát a következtetéseket s a későbbi választásokon óvakodtunk attól, hogy egyik román pártot a másikkal szemben támogassuk. Ehelyett igyekeztünk minden komoly párt barátságát megszerezni. Sajnos, csak kevés javulást tudtunk elérni ezzel. Alapjában véve ugyanolyan kedvezőtlen maradt a légkör. Hozzájárult ehhez az a túlzottan nemzeties szellem, ami egész Európában hatalmába kerítette a lelkeket. Odajutottunk, hogy a román pártok kölcsönösen gyanúsították és vádakkal illették egymást, ha valamelyik engedékenyebb magatartást tanúsított irántuk. Rájöttünk tehát arra, hogy

**egyetlen párttal, vagy kormánnyal sohasem fogjuk tudni megérteni egymást**

s ha tudnánk is kölcsönös megértést létesíteni, nem lenne az tartós. Ehelyett arra kell töre-

## Női téli kabátok

bőr retikülök nagy választékban legolcsóbban

## LYONE-cégnél

Pénzügyigazgatósággal szemben. 4899

kednünk, hogy valamennyi román párttal egyetértést teremtsünk. Ez volt tehát az első ok, amiért ebben a kérdésben olyan parlamenti bizottságot kértünk, amelyben minden vezető párt képviselve legyen.

— Sajnálatlalt láttuk, mekkora befolyást

## Karácsonyra

saját készítésű szaloncukorkák, fára aggatható csokoládé figurák, bonbonok, teasütemények, diós-mákos tekeresek, gyümölcskenyerek

## WILD cukrászdában

tésére vonatkozó javaslatunk jelentőségét, ha most különleges kisebbségi sérelmeinkkel állnánk elő, esetleg nem kívánatos vitákat provokálva velük s ezzel elronthatnánk azt a kedvező légkört, amit javaslatunk körül megteremteni szeretnénk. Tiszta javaslatunk támogatására fogok tehát szorítkozni, ismertetve röviden a körülményeket és indokokat, amelyek e lépésünket sugalmazták.

— Javasoltuk a képviselőházban és javasoljuk itt is, hogy kisebbségi problémáinkat parlamenti bizottság vizsgálja ki és oldja meg, amely bizottságban — különösen három ok miatt — valamennyi román párt képviselve legyen. Ez okok a következők:

— **Ki kell emelni a román állam kisebbségi politikáját, különösképpen pedig az általános vezetőinek a magyar kisebbség iránt való magatartását, a politikai pártok harcaiból;**

**függetlenítsük a romániai magyar kisebbség helyzetét a nemzetközi helyzettől, valamint az időnként javuló, máskor pedig feszültebb nemzetközi viszonyoktól;**

**hogy megteremtsük, helyesebben mondva, helyreállítsuk az amirra szükséges lelki összhangot és baráti közösséget.**

— Nem a mi hibánk, hanem történelmi végzettségnek tudható be, hogy a kisebbségi, de különösen a magyar kisebbségi probléma fegyver lett nálunk a pártok politikai

gyakorolnak a mi helyzetünkre a nemzetközi viszonylatok, különösen a Magyarországgal szemben fennálló viszony. Annakidején, a szerb—román iskolai egyezményvel kapcsolatban Iorga professzorral folytatott vitánkban rámutattam arra, hogy

**kisebbséggel szemben alkalmazott bánásmód nem hozható kapcsolatba nemzetközi viszonylatokkal, hanem az kizárólag csak belpolitikai szempontok szerint igazodhatik.**

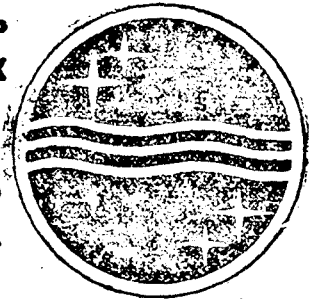
— Én ma is vallom ezt a felfogást, de fájdalommal és aggodalommal láttuk s érezzük, hogy ellentétben ezzel az elvvel, mennyire erősödött a hangulat feszültsége velünk szemben, a nemzetközi viszonylatok feszültségének növekedésével. Pedig mi levontuk az összes következményeket, mikor ennek az országnak a polgárai lettünk.

— **Nem akarjuk az áru szerepét játszani nemzetközi alkudozásokon,**

de éppoly kevésbé akarjuk mások tényeinek és cselekedeteinek következményeit vállalni, mint csak azokéit, akiket maga a romániai magyar kisebbség bizott meg, hogy a nevében beszéljenek és cselekedjenek s akik teljes tudatában vannak annak a felelősségnek, amely vállaikra nehezül.

**A mi népünk vezetői részéről az elmúlt tizenhat év alatt nem lehetett tapasztalni olyan cselekedeteket, amelyek igazolnák a gyanakvást,**

EGY SZÉP  
AJÁNDÉK  
EGY  
PHILIPS  
RÁDIÓ-  
KÉSZÜLÉK



vagy pláne a megtorló intézkedéseket. Mi tehát itt, itthon óhajtjuk becsületesen és véglegesen szabályozni helyzetünket és a román néppel való viszonyunkat. És teljes szívünk-ből óhajtjuk, hogy

**ez a kérdés egyszersmindkorra vétesék ki a vitás nemzetközi problémák sorából**

s hogy ez ne legyen többé feszültség okozója, hanem ellenkezőleg, mi, Románia magyar népe, a közeledés eszköze legyünk államok s népek között, mert elsősorban a mi érdekünk, hogy azok megértsék egymást.

Ez tehát javaslatunk második indoka, a harmadik indok következménye az előzőknek.

— Fájdalommal látjuk, hogy a lelkeszakedék köztünk napról-napra szélesebbé, mélyebbé válik és ez az eltávolodás egyre jobban megnehezíti a harmónikus és barátságos együttélést. Elméletek születnek és gyökereznek meg, eszmék terjednek és törekvések nyilatkoznak meg, amelyek keserűséggel töltik el mindkét részről a lelkeket. Nem akarnék részletek felsorolásával érzékenységet sérteni, csak egy ilyen hibás és sajnálatos elméletet említek. Sajnálom, hogy nincs jelen Iorga professzor ur, aki támogathatna engem, hiszen éppen ő fejtette ki gyönyörűen egy nemrég megjelent könyvében, mennyire hibás történelmi szempontból a szinte már közmondássá vált elmélet a román és magyar nemzetek közötti állítólag évezredek ellenséges viszonyról, mikor

**a mult a barátságos együttműködésnek legalább is ugyanannyi tényét mutatja.**

— Valóban, Erdély olyan földdarab, amely megkívánja fiainak testvéri megegyezését, mert

(Bulev. Reg. Ferdinand-9. (Bing-ház). Telef. 167.  
Külön megrendelések ünnepekre pontosan és olcsón eszközöltemek. 5348

a különböző ittlakó népek földrajzi elhelyezkedése lehetetlenné teszi a teljes különválasztásukat. De a testvéri megértésnek felülről — lefelé kell kiindulnia.

— Még néhány ellenvetésre akarok válaszolni, amelyeket máris tettek, vagy megtehetnek.

— A kisebbségi kérdés különleges probléma, amelynek részleteit csak olyan szűkebb körben lehet megbeszélni és megoldani, amelybe

**a helyzetet ismerő és a probléma súlyosságát elismerő államférfiak**

tartozzanak bele. Olyanok, akik minden igyekezetükkel rajta vannak, hogy minden részletkérdésbe behatoljanak és mindegyikben megtalálják a helyes megoldásokat.

— Azt hisszük, hogy ezzel a javaslattal reális szolgálatot teszünk az országnak. Reméljük, hogy kezdeményezésünket, amely tiszta jóhiszeműségből származik, meg fogják Önök érteni. És különösen reméljük, hogy Titulescu külügyminiszter ur, aki

**magasabb szempontokból szokta nézni a problémákat,**

meg fogja érteni a jelentőségét és hasznosságát is. Mi nem kérünk a Skoda-bizottsághoz hasonló nagyarányu munkálatokat, mi csak jóakaratu figyelmet kérünk és meg vagyunk győződve, hogy meg fogjuk találni a gyümölcsöző megértés útját.

— Abban a reményben, hogy javaslatunkat elfogadják, kérjük, hogy a válaszfelirattal javaslatba utólag iktassák be az elvi hozzájárulást javaslatunkhoz.

Bördismű a legszebb karácsonyi ajándék  
Ridikulók, Pénztárcák, Neszeszerek és Bőröndök legolcsóbban  
KRAMAROVICS-nál  
P. Avram Ianku 3. 5115

**Schuschnigg kancellár:****Az európai béke érdeke  
a római egyezmény kiterjesztése**

**A kancellár és az osztrák külügyminiszter fontos politikai és gazdasági tárgyalásokat folytattak Budapesten — Eckhardt Tibor beszámolt a genfi eredményről Horthy kormányzónak**

Budapestről jelentik: Schuschnigg osztrák kancellár és Berger-Waldenegg báró osztrák külügyminiszter budapesti tanácskozásairól a Magyar Távirati Iroda a következő közleményt adta ki:

— *Annak a kétnapos látogatásnak során, amelyet Schuschnigg kancellár és Berger-Waldenegg külügyminiszter újabban a magyar királyi kormányznál tettek, a két állam államférfiai között ismételten beható megbeszélések folytak. A megbeszéléseket a legbarátságosabb szellemben folytatták le és ezek során nemcsak a gazdasági kérdéseket vitatták meg, hanem minden olyan aktuális politikai természetű problémát is, amely a két államot közösen érdekli. Az eszmecsere a római jegyzőkönyvek értelmében történt és a kölcsönös felfogások teljes egybehangzását eredményezte.*

Hennet Lipót báró osztrák követ ma délben villásreggelit adott az osztrák kancellár és az osztrák külügyminiszter tiszteletére. A villásreggelin megjelentek a magyar kormány tagjai, Darányi Kálmán miniszterelnökségi államtitkár, Hóry András rendkívüli követ, a magyar külügyminiszter állandó helyettese. A por Gábor báró bécsi magyar követ, Fellner Alfréd báró osztrák főkonzul és az osztrák követség tagjai.

Ma délben 1 órakor fogadta Schuschnigg kancellár a magyar és osztrák sajtó képviselőit a Dunapalota egyik termében, hogy tájékoztassa őket utazása céljairól. A kancellár mindenekelőtt köszönetet mondott a sajtó képviselőinek megjelenésükért és a támogatásukért, majd a római egyezmény kihatásaival foglalkozott. Azon különböző megbeszélések, amelyek a legutóbbi időben egymásután, hol Rómában, Bécsben, majd Budapesten folytak, alkalmat adtak a résztvevő államok megbízottjainak arra is, hogy

**megvizsgálják a római egyezmény elmélyítésének lehetőségeit.**

A tanácskozások során megállapíthattuk — mondotta az osztrák kancellár, — hogy a római paktum biztosítékai nemcsak országainkra jártak hasznossal, de általános bizalmat keltek más népekben is és ennek következtében lehetővé tettük az egyezmény kiterjesztését, ami érdekében áll más országoknak és az európai békének is. Amikor a siker teljes reményével nézünk a jövő felé, arra is törekszünk, hogy a közöttünk fennálló kapcsolatot még szorosabbra fűzzük.

A kancellár ezután Ausztria belső helyzetével foglalkozott. Rámutatott az új osztrák alkotmány bevezetésének kilátásaira.

A kancellár után Berger-Waldenegg osztrák külügyminiszter ismertette az újságírók előtt Ausztria külpolitikáját.

— Az osztrák külpolitika változatlanul abból a felfogásból indul ki, hogy a gazdasági céloknak kell a politikát állandóan a béke számára alapítani. Ezeket a gazdasági célokat úgy kell elérni, hogy az kielégítse a nép nemzeti becsületét is. Az osztrák külpolitika tehát szükségszerűen békés politika és arra irányul, hogy nemcsak békében éljen valamennyi állammal, hanem a lehetőség keretein

**KERESSE FEL a**

**NABABU-t**

a legkiválóbb helyiség a fővárosban,  
**BUCURESTI, Calea Mosilor 239.**

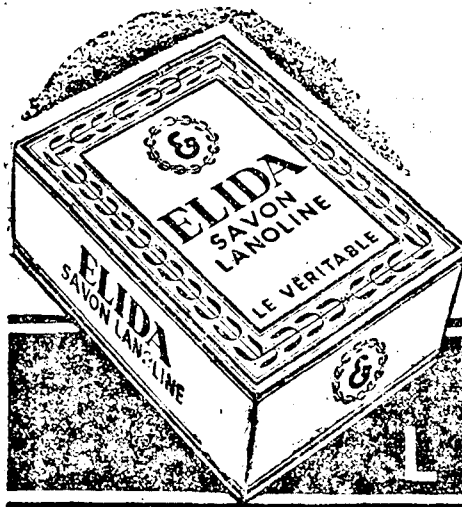
Művészi program a szimpátiikus fantáziát

Lungeanu és a híress jazz-énekes Yonny Hovys  
Vasara. Tánca. Vigság.

**LANOLIN**

a szépségápolás  
klasszikus eszköze  
ezt nagymértékben tartal-  
mazza a modern ELIDA  
LANOLIN szappan.

Finom habja lanolin védő  
réteggel vonja be a bőrt  
és így megvédi a zord idő-  
járás kellemetlenségeitől.



**ELIDA**  
SAVON  
LANOLINE



belül Európa békejé érdekében is közreműködnek. Ebben az értelemben tette Ausztria a római egyezményt politikájának alapjává.

Itt írjuk meg, hogy Eckhardt Tibor népszövetségi delegátus, aki tegnap este érkezett vissza Budapestre, ma délelőtt felkereste Kánya Kálmán külügyminisztert és részletesen tájékoztatta őt a Genfben való távozása után történetekről. Eckhardt Tibor megbeszélések után Gömbös Gyula miniszterelnököt kereste fel, akinek szintén beszámolt legutóbbi genfi tanácskozásairól, majd délben 12 órakor Kánya Kálmán külügyminiszterrel együtt megjelent Horthy Miklós magyar kormányzónál kihallgatáson. A ma-

**Hogyan? ...Igen, igen! Csakis**

**Togal**

segít biztosan és azonnal! — mert mindig fényesen bevált!

**Rheuma / Ülőidegzsába / Ideg- és felfájás**  
**Köszvény / Spanyolnátha / Meghülés** esetén

A Togal-tabletta erős húgysavoldó és baktériumölő hatású.  
Idült esetekben is fényesen bevált!

**Togal semmivel sem pótolható! — Togal biztosan segít!**  
Gyógyszertárakban és drogériákban. Lei 52.— és Lei 130.—  
A Togal-tabletta svájci készítmény.

gyar külügyminiszter és a népszövetségi delegátus részletes jelentést tettek a kormányzónak a genfi tárgyalásokon létrejött meg egyezésről és annak következményeiről. A kormányzó a kihallgatás után a Genfben elért eredményért elismerésül Kánya külügyminiszternek a legfelsőbb elismerését nyilváníttotta, míg Eckhardt Tibort az elsőosztályu magyar érdemkeresztel tüntette ki.

Schuschnigg kancellár és Berger-Waldenegg báró külügyminiszter feleségükkel és kíséretük tagjaival ma délután 4 óra 50 perckor visszautaztak Bécsbe. Bucsutatásukra a pályaudvaron megjelent Gömbös Gyula vezetésével az egész kormány, báró Hennet Lipót osztrák követ, valamint más politikai előkelőség.

**Magyarország  
németbarát politikája**

Német lapvélemény Gömbös miniszterelnök egyik kijelentésével kapcsolatban

Berlinből jelentik: A Deutsche Allgemeine Zeitung foglalkozik Gömbös Gyula magyar miniszterelnök legutóbbi képviselőházi beszédével, amelyben a magyar kormányfő egy interpelláció kapcsán tudvalevőleg újból elkötelező nyilatkozatot tett a magyar külpolitika németbarátsága mellett. Az említett német lap figyelmet szentel Gömbös kijelentésének, abból a szempontból, hogy az interpelláció németellenes hangulatú volt, de ennek ellenére, Gömbös nyíltan hangoztatta a németbarát magyar külpolitika állandóságát, főleg, hogy nézete szerint Németország a mai Európa egyik legerősebb állama és ezért nem lehet közömbös Magyarország számára a két ország között fennálló politikai kapcsolat hangulata.

A lap megállapítja, hogy Németország mindinkább visszaszerzi politikai egyensúlyát a külállamok előtt és a vele kapcsolatos politikai viszony mineműsége nem mellőzhető a közép-európai helyzet kialakulásánál egyetlen nemzet számára sem.

**CORSO — MOZGÓ**

MA

1/2 12 és 3 órakor mérsékelt,

5, negyed 8 és negyed 10 órakor rendes helyárrakkal.  
Lebilincselő és izgalmas tárgy kalandorfilm

**DOCTOR X.**

Fay Wray, Lionel Atwill, Leo Tracy

CONSUM-togok részére kedvezményes bérlettel

# „FLÓRA“ KRÉMLIKÖRT

16 legfinomabb ízben karácsonyig

10% engedménnyel

vásárolhat ilyen utalványaink ellenében:

ALLASCH ANANAS BERGAMOTTE COCTAIL ABRICOT CACAO	la firma	1/1 sau 2/2 sau 4/4	CHERRY BRANDY GROITTE
Contra acestul bon am cumparat cu reducere de	<b>ATLANTICA</b>	sticle	licheor crême
<b>10%</b>	<b>L. ÉLES</b>	<b>FLORA</b>	<b>Krémlikört</b>
Ezen utalvány ellenében vásároltam	<b>O. HOFFMANN</b>	Vetabil para la : 24. XII. 1934-ig érvényes.	Semnătura și adresa Alăturat és oim
<b>10%</b>	<b>I. KOZMA</b>		
engedménnyel	<b>cégnél</b>		
ORANGE AMÈRE VANILLE			
TRIPLE-SEC	MASTICA	MARASCHINO	CURCAO

melyekből 2000 darabot készítettünk és legnagyobb részben kiosztottunk a Szabó Albert-cég december 9-i kiállításán. Néhány megmaradt utalvány még kapható az utalványon felsorolt cégeknél, továbbá irodánkban (Bul. Reg. Ferdinand 33), ahol személyesen jelentkezőknek kiadjuk, vagy telefonkérésre (141 sz.) házhoz küldjük.

## Dr. BEJAN ROMULUS

### Arad új rendőrkezesztora

Filotti Zamfirt a belügyminisztériumba rendelték be

Ma a délutáni órákban az a hír terjedt el Aradon, hogy Filotti Zamfir aradi rendőrkezesztort a belügyminisztériumba rendelték be, míg helyére dr. Bejan Romulus belügyi vezérfelügyelőt delegálták. A hírt megerősíteni látszott az a tény is, hogy Filotti Zamfir a délutáni órákban elutazott Aradról Bucurestibe és a kvestura ügyvitelét Iancu Traian rendőr-igazgatóra bízta.

Az Aradi Közlöny munkatársa eljárta illetékes helyen, hogy a kinevezésről érdeklődjön. Miután dr. Groza János megyei prefektus nem tartózkodott Aradon, hivatalosan senkinek sem volt tudomása a kvestorváltásról, de a hír, hogy Bejan Romulus dr. belügyi vezérfelügyelőt Aradra delegálták, mégis valónak bizonyult. Egyes verziók szerint Filotti Zamfir maga kérte nyugdíjaztatását, mert aradi rendőrkezesztori delegálását annakidején is csak azzal a feltétellel fogadta volna el, hogy a szükséges nyugdíjaztatási idő eléréséig vállalja a kvestura ügyeinek intézését. A másik verzió pedig arról számol be, hogy Filotti Zamfirt a belügyminisztériumba rendelték be szolgálat-tételre.

Érdekes, hogy Bejan Romulus dr. vezérfelügyelő kinevezéséről már ezelőtt egy héttel terjedtek el különböző hírek. Akkoriban azonban arról beszéltek, hogy egyik megyei vezetőállást fogja betölteni.

Az új rendőrkezesztor hétfőn fogja elfoglalni hivatalát, miután vasárnap a hajnali órákban érkezik Aradra Bucurestiből, ahol átvette a hivatalos delegáló iratot.

Dr. Bejan Romulus, Arad új rendőrkezesztorát, jól ismeri az aradi közönség. Éveken át Aradon működött és Georgescu János, az egykori, elhunyt prefektus ideje alatt, prefektusi kabinetfőnöki minőségben nyerte el a közönség becsülését. Néhány év múlva Arad megyébe került, ahol főszolgabíró volt, majd belügyi vezérfelügyelőnek nevezték ki. Vezérfelügyelői állása elszólította Aradról, annál is inkább, mert nemsokára Trei-Scaun, majd később Hunedoara megye prefektusa lett, speciális miniszteri delegációval. A vezérfelügyelőt a timisoarai kormányzóság megalakulása ide-

jén odahelyezték s ezen állásában gyakran járt Aradon hivatalos megbizatással. Timisoaráról Clujra került és az ottani revíziós bizottság főreferensi tisztjét töltötte be.

Az utóbbi hetekben a vezérfelügyelő itthon tartózkodott és aradi barátai és ismerősei örömmel vették tudomásul, hogy az éve-

## Nagy karácsonyi női kalapvásár

### KLEIN SIMON fióküzlete SALON HEDY

Sirada Eminescu 6.

5338

Sirada Metianu 14.

## Jubilál az Aradi Közlöny

Napok és hetek óta folyik a megfeszített munka szerkesztőségünk és kiadóhivatalunkban: az Aradi Közlöny nagy ünnepre készül. Az idei karácsony többet jelent nekünk, mint a szokásos, ünnepi lapszámot: az Aradi Közlöny ez év karácsonyán félévszázados fennállásának jubileumát, ötven év odaadó, becsületes újságírói munkáját ünnepli meg. 1934. karácsonya kettős ünnep nekünk: a karácsony és a jubileumunk.

S ezen az ünnepen az Aradi Közlöny meg akarja jutalmazni hűséges olvasótáborát, évtizedeken át kibontott zászlónk alatt haladó híveit. Gazdag tartalommal, régi tradíciókhoz

meltó külsőben jelenik meg oldalszám tekintetében is impozáns jubileumi számunk, hetek erőfeszített, lelkiismeretes munkájának eredménye. A legkiválóbb bel- és külföldi írók és újságírók reprezentatív írásai kaptak helyet karácsonyi számunkban, amely — tulzás nélkül állítva — a modern magyar újságírás eseménye lesz. Mindazt, amit tehetség, lelkiismeretesség és áldozatkészség produkálni tudott, ajándékként nyújtja át az ötvenéves Aradi Közlöny hatalmas táborának, amelynek elismerése jelenti egyedül odaadó munkánk jutalmát.

## Hó- és sárcipők

5366 gyári árban szerezhetők be

### „LINOLEUM“ STECKL ADOLF

tízletben Arad, Bul. Reg. Maria No. 12.

## BOCCACCIO DANCING-BAR

837 Bucuresci, Calea Victoriei 2. (Clădirea Românească épülete.)

A főváros attrakciója. Szencációs művészi program. Londoni rivál. A világhírű hegedűművész ZILZER IBOLYA és a páratlan BLUE BAR

## Cserépkályhák

szakszerű átalakítását, Szilágyi által javított szabályozható

## Hardtmuth

rendszerre, felelősség mellett vállalja:

Bulevardul Regina Maria No. 9., I. emelet.

## „CERAMICA“ kályhás cég.

4983

## Meghalt Catineanu Ervin dr.,

az aradi gyermekkórház sebész-főorvosa —  
Vasárnap délután három órakor temetik az  
elhunyt főorvost

Mély gyász érte Arad orvostársadalmát. Egyik legkiválóbb tagja: dr. *Catineanu Ervin*, az aradi gyermekkórház sebész-főorvosa, a Munkásbiztosító Pénztár főorvosa reggel fél kilenc órakor elhunyt.

Catineanu Ervin dr.-t tegnapelőtt éjszaka mentők vitték be a Posgay-szematóriumba, ahol dr. *Schmidt János* és dr. *Krausz József* orvosok vakbéloperációt hajtottak végre rajta. A vakbél azonban ekkor már nagyfokú gennyesedésbe ment át és azt nem lehetett eltávolítani. *Catineanu dr. állapota a tegnapi napon már válságosra fordult*, mert a vakbélgyulladás és gennyesedés hashártyagyulladásal komplikálódott. Tegnap este több injekció alkalmazása vált szükségessé, ma reggel fél kilenckor pedig a főorvos — *aki az éjszakai órák óta eszméletlen volt — meghalt.*

A halálhír a délelőtti folyamán az egész városban elterjedt és mély részvétet váltott ki. *Catineanu Ervin dr.* már régebben fájdalmáról panaszkodott. Azonban, mert már hosszabb idő óta vesebántalmak kínozták, úgy hitte, hogy ezek a fájdalmak is attól származnak. Rendkívül lelkiismeretes orvos volt, posztját az utolsó pillanatig nem akarta elhagyni és ő, aki szinte naponta operált, saját műtétjét egyre huzta-halasztotta és még akkor is, amikor már súlyos fájdalmai voltak, bejárt a gyermekkórházba. Amikor végül is elhatározta magát a műtétre, kollegáinak önfeláldozó fáradozása már nem tudta megmenteni.

Az elhunyt főorvos 1886-ban született, tehát mindössze negyvennyolc éves volt. Tanulmányait a gráci egyetemen végezte, „sub auspiciis regis”, tehát kiváló emem volt. A diplomát 1911-ben szerezte meg és 1912-ben mint segédorvos működött a linzi „Allgemeines Krankenhaus”-ban, majd pedig az „Oberösterreichische Landesfrauenklinik”-en. A háború alatt a bécsi sebészeti klinikán teljesített szolgálatot, majd pedig az impériumvátozás után körorvosnak nevezték ki és 1921-ben kinevezték az aradi gyermekkórház sebész-főorvosává. Négy év múlva megkapta a Munkásbiztosító Pénztárhoz szóló kinevezését is.

Catineanu Ervin dr. művészlélek volt, szabad idejében rajzolt és egyik szenvedélye volt a különösen komplikált esetek lerajzolása. Rendelőjének falát számos ilyen rajz díszítette. A legnagyobb precizitással rajzolta le például egy koponyatörés helyét, a repedéseket, a szilánkokat és ezek a rajzok valóságos utmutatóul szolgálhatnak egy sebészorvos számára.

Az aradi gyermekkórház vezetősége ma délelőtt értesítette az elhunyt főorvos Bistrítán lakó szüleit a tragikus eseményről. *Catineanu Ervin dr.-t vasárnap délután 3 órakor kísérik utolsó útjára* a Marasesti-ucca 21. szám alatt levő lakásáról. Sirjánál a timisoarai egészségügyi felügyelőség és az aradi gyermekkórház igazgatósága nevében dr. *Radu Cornél* igazgatófőorvos, az Orvosegyesület nevében dr. *Moldovan János*, az Orvoskamara képviselőjében dr. *Serban György*, míg a kórházak tudományos társasága részéről dr. *Silartau Pál* mond búcsubeszédet.

**CENTRAL:** D. e. 11. d. u. 5.  
7¼ és 9¼ órakor

### ANYOMORULTAK

(II. rész.)

Főszerepben: **HARRY BAUR.**

D. u. 3 órakor: Az utolsó nagy szenvedély.  
Főszereplő: **JOSE MOJICA.**

**SELECT:** D. e. 11½, d. u. 3, 5,  
7¼ és 9¼ órakor.

### Végre egy uriaszony!

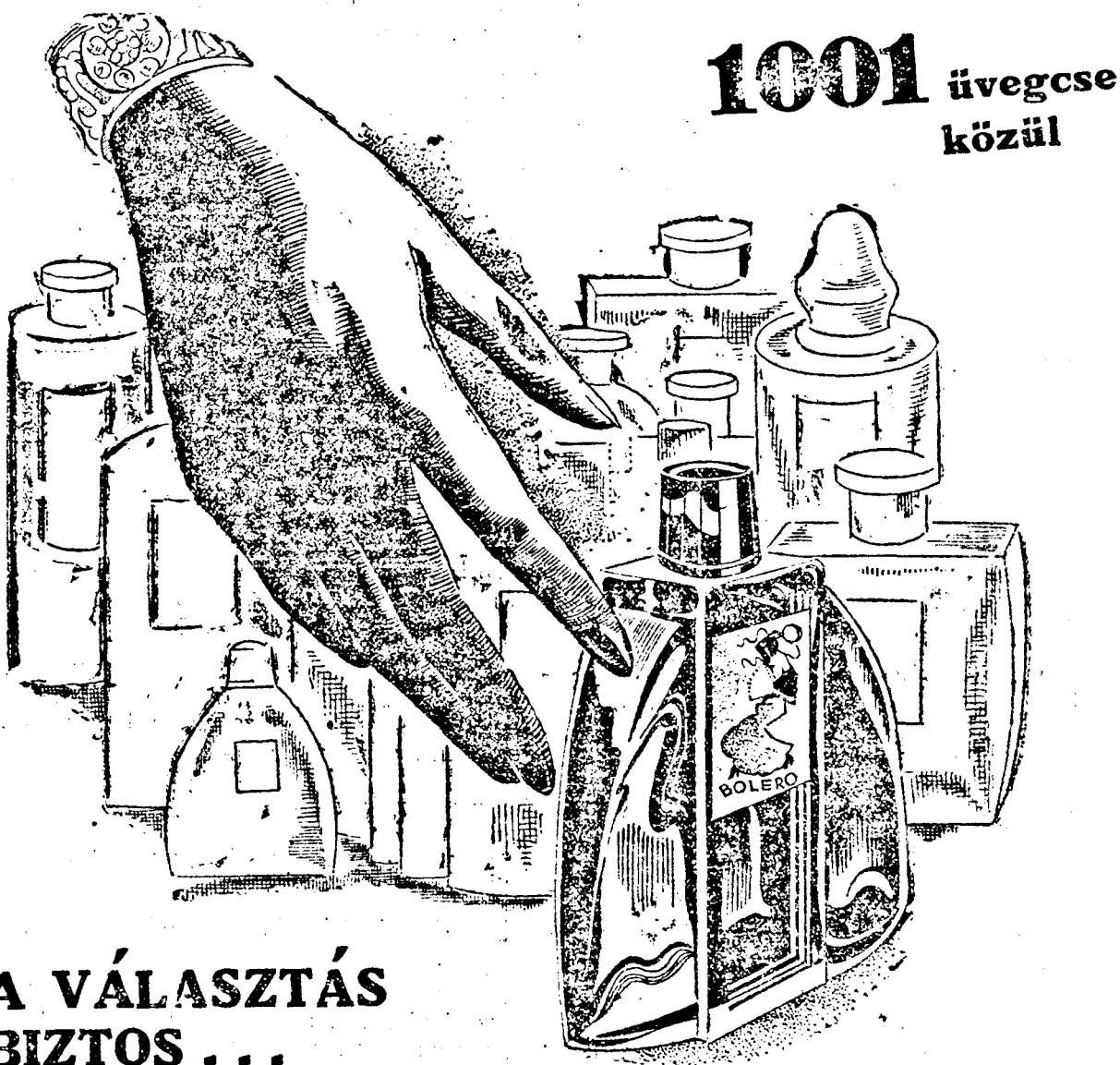
(Gyertyafénynél).

Kitünő mulattató vigjáték.

**Lukács Pál, Elissa Landi, Nils Asther.**

Jön: **HALALOS SZERELEM.** Főszereplői:  
**Frances Dee és Gene Raymond.**

Jön: **Richard Talmadge** izgalmas filmje,  
**EZER VESZÉLY KÖZÖTT.**



## A VÁLASZTÁS BIZTOS ...

a kéz habozás  
nélkül azt választja, amelyik az összes  
közül legjobban kitűnik

### Különlegességek:

**RIVAL** kölniviz: természetes tömény kivonata! appal, az előkelő világ kölnivize.

**BRISSEFLEURIE** kölniviz: magabafoglalja az ifjúság minden baját.

**FLEURS DE MAI:** a nappali kölniviz.  
**MAIN BLEU** kölniviz: a reggel illatát jelenteti meg.

**CHOUKY** kölniviz férfiak számára.

Az igazán jóízű ember így biztosítja a kiváló tulajdonságok összhangját. Finom és előkelő illata biztosítja a „BOLERO” de Ravel kölniviz számára az egyhangú elismerést. Megjegyezzük még hogy a „BOLERO” de Ravel az egyetlen luxus kölniviz, tehát ez az igazi estélyi kölniviz.

Jegyezze meg tehát:

**„RAVEL”**  
kölniviz

nem szabad hiányozzon egyetlen toalette asztalról sem.



**BOLERO**

*Ravel*

RAVEL BUCUREȘTI, STR. ROMULUS 68

## Tizenhárom színész halálos katasztrófája

Egy gyorsvonat, amelyben Hitler ült, elgázolt egy  
színészekkel telt autobuszt

Berlinből jelentik: Longweibel és Kirchlinter között egy pótkocsis autobus, amelyen egy színtársulat tagjai Werdenbe igyekeztek, a sűrű ködben nekirohant a vasuti sorompónak és azt áttörte. Ebben a pillanatban haladt arra a gyorsvonat, amelyen Hitler kancellár Bré-

mából tért vissza a német fővárosba. A gyorsvonat elkapta az autobuszt, egy darabig magával hurcolta, majd pedig kidobta a sínek mellé. Az autobus husz utasa közül tizenhárom a helyszínen meghalt, négy pedig életveszélyes sérüléseket szenvedett. A gyorsvonat utasai közül senkisé sem sebesült meg.

Karácsonyi ajándék, egy szép gyermek fénykép **NAGY GÉZA** műterméből. A műterem állandóan fűtve, Arad, Bul. Reg. Maria 8. Megyeházával szemben. 5272

## Hófer hintőpor

1 sz. gyermekeknek  
2 sz. hölgyeknek (3 színben)  
3 sz. testizzadás ellen  
a régi, jó minőségben, új csomagolásban

ismét kapható!!!

1 doboz lei 16, nagy doboz 24 lei.

## Mihalache válaszolt Maniunak

„Maniunak nem szabad átlépni a pártfegyelmet” — Nagy ünnepségre készülnek Titulescu tiszteletére

Bucurestiből jelentik: Tatarescu miniszterelnök ma délelőtt politikai megbeszélést folytatott híveivel. Beavatott politikai körök szerint, a miniszterelnök helyzete minden tekintetben biztos, ami a válaszfelirat átnyújtásakor fog legeklátásabban beigazolódni. A kormánypártban a hangulat teljesen nyugodt.

Bratianu Dinu, a liberális párt elnöke, ma hosszabb megbeszélést folytatott Stelian Popescuval, az Universul főszerkesztőjével, aki a pártelnöknel ebédelt.

A nemzeti-parasztpártban egyébként nagy izgalom uralkodik Maniu Gyula levele miatt, amelyet Mihalachehoz intézett s amelyet a lapok leközöltek. Az esti órákban

**megérkezett Maniuhoz Mihalache válaszevele,**

amelyben leszögezi, hogy Maniunak lehetnek belpolitikai elvei, azonban nem szabad áthágania a pártfegyelmet és nem szabad ártania a párt politikájának. Mihalache ma estére összehívta a nemzeti-parasztpárt elnöki tanácsát s az ülésen úgy váida, mint Maniu megjelentek. Pártkörökben nagy izgalommal várják az ülést, mert nem tudják, hova fejlődik ki a helyzet Maniu körül és mi fog történni, ha a pártvezetőség egyöntetűen akciója ellen foglal állást, amire kilátás is van.

Politikai körökben nagy ünnepséget készítenek elő a hazatérő Titulescu külügyminiszter tiszteletére. A külügyminisztert ünnepélyesen fogadják és az Astra kulturgyűlésület előreláthatólag Clujon nagy bankettet rendez tiszteletére.

Tatarescu miniszterelnök ma hosszas megbeszélést folytatott Falával, a Skodaművek vezérigazgatójával, a hadiszállítási szerződés módosítása kérdésében.

A szenátus mai ülésén Iorga panasolja, hogy a Romania Noua című lap hirt közölt róla, amely szerint a kormány öt 800 ezer lejért megvásárolta, hogy röpiratot írjon Maniu ellen. Kérde: hogyan engedhetette meg a cenzura ennek a cikknek megjelenését. Felolvassa a brosurá néhány pontját, amelyek részben Maniu Gyula által Magyarországon elmondott és Romániára kedvezőtlen beszédek idézik. Kijelenti, hogy mindvégig üldözni fogja azokat, akik vagyontuk közpénzekből szerezték.

Titianu belügyi államtitkár válaszol Iorga beszédére és hangsúlyozza, hogy eliteli

**Ne kerülje el figyelmét!**  
ma, vasárnap az

**ELITE illatszertár**

5316 karácsonyi ajándék kiállítása a

**Barakban!!**

a Romania Noua cikkét és törvény elé állítja annak szerzőjét, Iorga ezután kijelenti, hogy vagyoneellenőrzési vizsgálatot kér majd maga ellen és előadja a szenátusnak, hogy milyen dolgos, munkás és nyomoruságos életet él ő. Purcereanu a szenátus nevében kifejezi szimpátiáját Iorga iránt. Gafencu nemzeti-parasztpárti visszautasítja a vádat, hogy Iorga 800 ezer lej kapott volna a kormánytól, de hangsúlyozza, hogy Iorga téved, amikor Maniut hazafiatalansággal vádolja. Maniu a magyar parlamentben loyaltási nyilatkozatot tett, ez összhangban áll a régi politikuskok azon cselekedetével, amikor ők hirdettek loyaltást Ausztria-Magyarország iránt. A történelemben Maniu Iorga mellett fog állni. Iorga újból felszólal és vádolja Maniut a koronával szembeni magatartásáért.

A szenátus folytatja a felirati vitát és a feliratot általánosságban megszavazza.

A képviselőházban Constantinescu-Bor-

**Női télikabátok**

**Szörme bundák**

**Női ruhák** 5881

**RADO**

divatruházában.

CONSUM-TAG.

ARAD-TIMISOARA

Legnagyobb választék

Legolcsóbb árak

Legjobb minőség

## Halált követelnek

egy amerikai város néger lakosságára

Londonból jelentik: A Florida-állambeli Mariannában történt négerlincselés rettenetes szenvedélyeket robbantott ki. A fehér lakosság tudvalevőleg megrohanta a börtönt, kihurcolt onnan egy néget, akit egy fehér lány megbecstelenítésével vádoltak s szitává lötte. A múlt éjszaka ötszáz főnyi felzigatott fegyveres tömeg vonult a törvényszék épülete elé és

egy másik néger kiadatását követelte, aki ellen az a vád, hogy megvert egy fehér embert.

A seriff saját tródiájában rejtette el a néget és csapatokért táviratozott a kormányzóhoz, hangoztatva, hogy a helyzet súlyosabb, mintsem képzelni lehet. Éjfél tájban a szomszéd városból gépkocsin csapatok érkeztek a helyszínére és

könnygázbombákkal verték szét a törvényszéki épületet ostromló tömeget.

**Szülők!**

Küldjétek serdülő gyermekeiteket a 5302

**PELLEGRINI-féle**

vívó- és tornaterembe!

A város uccáin felbőszült fegyveres tömeg hullámszik, halált követelve a város valamennyi néger lakosára, akik

fejvesztetten menekülnek.

A nemzetközi együttműködés bizottsága Roosevelt elnökhöz táviratot intézett, amelyben szövetséges csapatok kirendelését sürgeti az önhatalmu bíráskodások és gyilkosságok megakadályozására.

**FIGYELEM!**

**a MODERN**

divatszalon december 4-iktől a Strada Eminescu 8. sz. alá költözik.

Kész gyermekruhák lecsobb és legolcsóbb kivitelben és női ruhák megrendelésre.

**Olcsó karácsonyi vásár!**

Mielőtt gyermekének új ruhát vesz az ünnepekre, tekintse meg kirakataimat!

**KÖZPONTI ÉTTEREM-(Bridge-salon)**

Pierschy József

Strada Alexandrii 2. Arad legintimebb és legelegánsabb étkezdéje. Kétféle román-magyar és francia konyha. Menü rendszer. — Havi abonament nagyon kedvező árakkal. — Hegyaljai és enyedi borok. 5233

# SZABÓ ALBERT

üveg- és porcellán nagyáruháza

## karácsonyi árjegyzéke:

### Porcellán-árak

Kávés csupor ... ..	Lei	10.—
Feketekávés csésze tányérkával...	"	12.—
Teás-csésze	"	18.—
Virágváza japán ... ..	"	35.—
Süteményes készlet komplett 6 szem.	"	80.—
Befőttes	"	80.—
Feketekávés	"	150.—
Kávés	"	250.—
Feketekávés	"	380.—
Alt Wien ... ..	"	380.—
Feketekávés készlet komplett 6 szem. hatalmas tálcával ... ..	"	400.—
Étkezőkészlet komplett 6 szem. ...	"	950.—

Az összes fenti porcellán-áru garantált legjobb minőségű, mindegyik valódi égetett festésű és aranysegéllyel díszítve. Mindegyik cikkből sokféle különböző mintában választhat.

### Fehér fayance-árak

Dessert tányér ... ..	Lei	7.—
Mély vagy lapos tányér ... ..	"	10.—
Felvágottas tál ... ..	"	25.—
Sülttes-tál 6 szem. ... ..	"	30.—
Fali sótartó... ..	"	30.—
Sandwich-tál hosszú ... ..	"	45.—

Fenti összes fayance-árak garantált legjobb külföldi gyártmányok.

### Színes fayance-árak

Befőttes tányérka ... ..	Lei	6.—
Kávés csupor ... ..	"	8.—
Teás-csésze tányérkával... ..	"	14.—
Kompótos tál 6 szem. ... ..	"	20.—
Tésztás-tál 6 ... ..	"	26.—
Aprósüteményes-doboz fedővel ...	"	38.—
Tortalap nagy ... ..	"	40.—
Vajtartó fedővel... ..	"	44.—
Süteményes készlet kompl. 6 szem. 6 drb. különböző mindenre használ- ható tál ... ..	"	60.—
Étkezőkészlet komplett 6 szem. ...	"	76.—
"alig különbözik a porcellántól ...	"	750.—

Az összes fenti áruk garantált égetett festéssel a legkülönbözőbb modern mintákban választhatók.

### Fehér Rosenthal-árak

Feketes készlet komplett 6 szem.	Lei	250.—
Tejes-kávészlet " 6 "	"	300.—

### Színes Rosenthal-árak

Vitrin-urna ... ..	Lei	20.—
Virágváza 20 cm. magas ... ..	"	25.—
Hamutartó gyöngyözött, ovális ...	"	30.—
" szögletes ... ..	"	30.—
Kaktusz cserép tányérkával... ..	"	35.—
Virágváza 25 cm. magas ... ..	"	30.—
Cukordoboz gyöngyözött ... ..	"	40.—
Cukorkadoboz ... ..	"	50.—
" talpas ... ..	"	50.—
Virágváza 30 cm. magas ... ..	"	50.—
Gyümölcs vagy tészta tál nagy, asztal-disz ... ..	"	60.—

Az összes fenti áruknál garantáljuk a valódi világhírű Rosenthal-márka valódiságát. Tehát ezen egyszerű tény igazolja áruink elsőrangú minőségét.

### Üveg-árak

6 drb. csiszolt pálinkás pohár ...	Lei	10.—
Cukortartó fedeles ... ..	"	14.—
6 drb. boros pohár csiszolt.. ...	"	15.—
Vizeskancsó 1.5 csiszolt ... ..	"	18.—
Virágváza, 20 cm. magas ... ..	"	18.—
Süteményes-kosár füllel, színes ...	"	18.—
Gyümölcsállvány magas ... ..	"	20.—
6 drb. vizespohár ... ..	"	20.—
Likorkészlet kompl. 6 szem. csisz.	"	20.—
Dulceața " 6 " "	"	22.—
Boros " 6 " "	"	30.—
Vizes " 6 " "	"	36.—
Likorkészlet festett üvegtálcával ...	"	45.—
modern, különb. szín. ... ..	"	55.—
Befőttes-készlet komplett 6 szem. ...	"	55.—
Süteményes-készlet kompl. 6 szem. ...	"	55.—
Dulceața-készlet " 6 " "	"	75.—
gyönyörű kiállítású bélelt do- bozban ... ..	"	75.—
Befőttes-készlet különböző színű, modern komplett 6 szem. ... ..	"	80.—
Tésztákészlet ugyanaz... ..	"	80.—
Ebédő-asztaldisz gyümölcstál tal- pas két füllel ... ..	"	90.—
Gyümölcskészlet talpas tállal, kü- lönözött színű modern, kom- plett 6 szem. ... ..	"	95.—
Üvegekészlet compl. 6 szem. való- di csiszolt 21 drb.-ból... ..	"	150.—
Üvegekészlet modern, színes, csi- szolt kompl. 6. sz. 21 drb.-ból ...	"	320.—

Fenti üvegárak cégünknel szokásos I-a mi-  
nőségét — hihetetlenül olcsó áraiak dacára —  
most is garantáljuk.

### Vegyes diszmu-árak

Cukorka-doboz festett ... ..	Lei	10.—
Virágváza kobaldek 20 cm. magas	"	15.—
" 25 " "	"	30.—
" arany díszítéssel ... ..	"	30.—
Majolika virágváza 30 cm.-es ...	"	30.—
Cobald-kék virágváza arany dísz- téssel 30 cm. ... ..	"	35.—
Majolika tálca nickel kerettel 30 cm.	"	70.—
Pelikán virágváza 60 cm. ... ..	"	100.—
Majolika pálmacerép hatalmas ...	"	100.—
" tálca nickel kerettel, fül- lel 44 cm. hosszú... ..	"	120.—
Toilette-készlet külföldi kristály- üvegből 5 drb.-ból ... ..	"	150.—

Ezen diszmuárakon kívül száz és száz külön-  
böző olcsó tárgyak.

### Ajurozott színes porcellán áruk

Süteményes tál sarkos 10 cm. ...	Lei	18.—
" " " 12 " "	"	23.—
" " " 13 " "	"	27.—
" " " 16 " "	"	33.—
" " " 18 " "	"	44.—
" " " 20 " "	"	55.—
Süteményes készlet kompl. 6 szem. ...	"	120.—

Ezen áruk valódi I-a külföldi porcellánok, kü-  
lönözött legszebb mintákban, arany szegéllyel.

### Háztartási cikkek

Tészta kivágó forma sok alakban	Lei	2.—
Alumínium tea-szűrő ... ..	"	5.—
Kenyérkosár festett ... ..	"	10.—
Alumínium tálcá 40 cm. ... ..	"	30.—
" " 46 " "	"	35.—
" " 51 " "	"	45.—
Teakanna nickellezett liszta sárga- rész 4 szem. ... ..	"	50.—

### Különlegesen redukált áru-tételek.

Konyhai cukor vagy kávédoboz fedővel ... ..	Lei	20.—
Kompóttál külföldi félkristály ...	"	28.—
Tortatál " " " " " "	"	28.—
Kompóttál u.n. amerikai öntött üvegből..	"	40.—
Tortatál " " " " " "	"	40.—
Mosergyártmányú csiszolt virágváza 30 cm. ... ..	"	80.—
St.-Louis világhírű francia gyártmá- nyú valódi kristály-üvegekészlet kompl. 6 szem. 21 drb.-ból ...	"	650.—

Mindennemü ebédő-, háló- és uri-szoba csillárok a saját üzemünkben készülnek, tehát gyári áron árusítjuk.  
Világhírű Standard-rádiók vezérképviselte.  
Fenti árak Consum-vevők részére is érvényesek!

Meghálalni akarván a m. t. vevőközönségünk hozzájáruló szeretét és jóindulatát, elhatároztuk, hogy az idei karácsonyi vásár alkalmával többszáz cikket önköltségi áron hozunk forgalomba. Sok cikk közül a fenti mutatvány-árakat soroljuk fel. Ha már ezen hihetetlenül nagy áldozatot meghozzuk, kérjük, hogy bennünket továbbra is támogatni sziveskedjék, miután csakis a vevő és eladó között fennálló harmonikus és baráti viszony teszi lehetővé akciónk lefolytatását, melynek lényege, hogy a legmélyebb áron bocsássuk vevőink rendelkezésére az árut. Nb. látogatását kérve vagyunk,

megkülönböztetett tisztelettel

**Szabó Albert**  
üveg- és porcellán nagyáruháza

# HIREK

## A nevető asszony

A nevető asszonnyal egy törvényszéki tárgyalóteremben találkoztam. Ugynevezett szenzációs tárgyalás volt. A terem zsufolva hallgatósággal, a mely feszülten figyelte a szeme előtt lepergő tragédiát, egy szerencsétlen, megtévedt ember tragédiáját. S idegesen, izgatottan szemlélte a nagy csatát, amelyet egy ember életéért folytattak. A nagy izgalom közepette ott ült a nevető asszony. Fiatal emberek vették körül a szépasszonyt, udvarolták neki, bókoltak. És öngyászta kedves mosollyal csevegett.

A feleség volt...

A férj a vádlottak padján kintült, körme véresre marcangolta tenyerét, idegesen figyelte a nagy játékot, amelynek tétje az ő szabadsága volt. Amelynek egyik mérlegserpenyőjén egész existenciája, becsülete, jövője fektet. A kétségbeesés tüzében égő szeme valami támasz után kutatott, egy másik szempár után, amely kitartást, bátorságot sugall. De mindenütt csak kíváncsisággal, legjobb esetben részvétellel találkozott.

Az asszony pedig nevetett...

Furcsa kis tragédia játszódott le a tuljűtött átmoszjérájú tárgyalóteremben. Észrevétlenül pergett le ez a kis életdráma, csak néhányan konstataáltak a férfi megvonagló arcáról, hogy ő is látott.

Azután elhangzott a bírói ítélet. Súlyos volt. Egy összerokadt ember fogadta a bírói verdiktet. A tárgyalóterem csendjében a részvét felszisszenését lehetett hallani.

Az asszony már nem nevetett...

(—rosi).

— IDŐPROGNÓZIS: Élénk déli szél, sokfelé eső, néhány helyen esetleg záporosó. A hőmérséklet alig változik.

— A Banca Nationala leszállította a kamatlábát. Bucurestiből jelentik: A Banca Nationala közli, hogy december 15-től kezdve az állami papírok és nemes fémek kölcsöneinek kamatlábát 7 százalékról 5 és félre, a közraktári hitelek kamatlábát pedig 6 százalékról 5 százalékra szállította le.

— Manolescu Strunga Berlinben. Varsóból jelentik: Manolescu Strunga, Románia kereskedelmiügyi minisztere a lengyel-román kereskedelmi egyezmény aláírása után Berlinbe utazott.

**Karácsonyra** legjobb és leg-szvettoerek, pullowerek, praktikusabb téli harisnyák, nyakkendők, ridikulók ajándék

— Ötvenszázalék kedvezmény a karácsonyi és újévi táviratokra. Bucurestiből jelentik: A postavezérgazgatóság rendelkezett arról, hogy a karácsonyi és újévi üdvözlő táviratok számára ötvenszázalékos kedvezményt biztosított.

— Roman Valér Julivölgyben. Bucurestiből jelentik: Roman Valér munkügyi miniszter a Julivölgybe utazott, ahol a bányavállalatok és a bányamunkások helyzetét vizsgálja felül.

**METHONAPOS HITELI**  
a MERCUR könyveskére. Hőcipő és kalcsoni a legolcsóbb árban. Divatjamult cipők 90 lejűl, női korecsóya cipők 280 lej, férfi korecsóya cipők 280 lejűl. Férfi, női és gyermekcipők a legolcsóbb árban.  
**Czernóezki Mihály cégnél,**  
Str. Eminescu 20-22. 5004

— Érdekes aradi vonatkozású ügyet tárgyalt a timisoarai Tábja mellett működő közigazgatási bíróság. Bucur Viktor volt megyei tisztviselő ügyet tárgyalták. Mint emlékeztetés, a tisztviselő az utlevélosztályhoz volt beosztva 1930-ban. Ekkor felletesei vádat emeltek ellene, mert szerintük Bucur Viktor szabálytalan módon állított ki utleveleket. A bűnügyi tárgyalások tisztázták a megvádolt tisztviselőt és megállapítást nyert, hogy mindenkor előírászerűen járt el. Ennek ellenére állásába nem vették vissza, noha már 1929-ben véglegesítve volt. Bucur pert indított Arad megye ellen visszamenőleg a fizetéséért és annak kamataiért. A timisoarai közigazgatási bíróság tegnap tárgyalta ügyét és helyt adott kérelmének, amennyiben elrendelte a rehabilitált tisztviselő állásába való visszahelyezését, ugyanakkor pedig kötelezte a megyét, hogy fizesse meg visszamenőleg Bucur Viktor fizetését és annak járulékait. Az ítélet jogerős.

## FAJALMA

algógyi (Georgiu) Ia. Gróf Kun Kocsárd-féle Jonathan, Batui és Aranyparmen originalis bitto 15 és 45 kg-os „Tip” ládákban kapható

**Friedmann, Str. Bratianu 16.**  
Telefon 535.

— A jugoszláv kormányválság. Belgrádból jelentik: A kormány lemondásáról elterjedt hírek állhatatosan tartják magukat és sokan azt állítják, hogy Uzunovics miniszterelnök formálisan benyújtja a kormány lemondását. Jól értesült körök hangsúlyozzák, hogy a jugoszláv egységesítő politikát minden körülmények között folytatni fogják.

— Nagyértékű műtárgyak kerültek vissza Moszkvából. Bucurestiből jelentik: A Moszkvából visszakerülő kincsek sorában — mint beavatottak tudják — számos nagyértékű festmény lesz, amelyek egyrészt köz-, másrészt magántulajdon képeznek.

— HÉTFŐN 17-ÉN MEGKEZDIK A NYUG-DJAK FIZETÉSÉT a hadirokkantak, özvegyek és árvák részére, azonkívül a polgári nyugdíjasoknak a b, c sorrendben. 18-án, kedden E, F, G, H, I, J, K, 19-én az L, M, N, O, P, R és 20-án S, T, U, V, Z kezdőbetűs nyugdíjasok illetményei kerülnek kifizetésre.

— Házasság. Boda Ilona és dr. Étes Béla házasságot kötöttek.

## Óriási érdeklődés mellett

folyik a

## zsebkendő-vásár

**RUTKAY & BOTYE** 405 cégnél

— Jön a fagyhullám. A párisi meteorológiai intézet jelenti: A nagy és szokatlan meleget rövidesen egy szokatlannal hideg tél váltja fel és ezért ajánljuk Önnek, hogy keresse fel sürgősen az Avram Iancu-téri Bársony kötött-szövött divatruházat, amely a szezon mindent felülmúló legolcsóbb beszerzési forrása. Némely cikket még gyári áron alul is árusítanak. Nagy választék mindenemű kötöttárúban, női-, férfi- és gyermekszveterek, pullowerek, téli harisnyák, valamint ridikul és nyakkendők. Consum-vevőknek minden áru készpénz áron lesz kiszolgálva.

**Bársony**

áruházban szerzhethet be legolcsóbban.  
Consum tagok készpénzáron.

— Halálozás. Weisz Dezső, a Schönberger és Grünstein Rt. tisztviselője hirtelen elhunyt. Temetése vasárnap délelőtt 11 órakor lesz a zsidó temető halottsházájából.

— Dr. Rácz Sándorné a Kölcsey Életiskolában szerdán a mai és a renaissance korabeli Firenze művészi szépségeiről fog jellegzetesen megválasztott vetített képekkel szabad előadást tartani. A Kölcsey Életiskola hallgatói finomizlésű, a művészettörténetben kitünően képzett tanárnő magyarázataiban fogják élvezni a múltjában és jelenében egyaránt szép Firenze vonzó építészeti és képzőművészeti érdekességeit.

## Modern háó- és ebédő butorokat

a legjobb kivitelben kedvező áron vásárolhat:

**BUTORÜZLET** Str. Brancovici 1.  
(v. Földes-palota)

Butorüzem: Calea Saguna 124. 5218

— Az Állami sorsjáték II-ik osztályának főbb nyereményei. Osztálysorsjáték nyereményei: 1.000.000 lej 29427, 500.000 lej 67366, 200.000 lej 62019, 100.000 lej 28717, 62255, 50.000 lej 21160, 24652, 48136, 63251. Melléksorsjáték eredményei: 1.000.000 lej 289651, 250.000 lej 208357, 100.000 lej 148336, 260135, 50.000 lej 117390, 133412, 287969. A következő osztály húzása január 15-én.

Ha jót vásárol, olcsón vásárol!

Miért?

Mert finom áruban rejlük

az olcsóság!

Ezért keresse fel

**SZMUTNY**

divatruházat Arad, Str. Metianu 2-4. 5293

Megszabadul a  
**NATHAJÁTÓL**  
ha egy  
**THERMOGENE**  
Főrést alkalmaz a mellére.  
Revsziv és fájdalomcsillapító vatta, amely a légcsőszervek vértudulását elhárítja.  
Kapható az összes gyógyszerárúban és drogeriákban

— Szarvasmarhákat vásárol Szíria. Bucurestiből jelentik: Napok óta a fővárosban tartózkodik egy beyruhi kereskedő, aki szarvasmarhákat vásárol Szíria részére. A tárgyalások eredménnyel folynak, úgy, hogy a közeljövőben nagymennyiségű szarvasmarhát szállítanak Szíriába.

— Kirow gyilkosa öngyilkos lett. Párisból jelentik: Az Intransigeant moszkvai jelentése szerint Vasiliev Nikolajevics, Kirow gyilkosa cellájában szublimáltal megmérgezte magát és mire rátaláltak, már halott volt.

— Számos női bajnál reggel, éhgyomorral félépohárnyi természetes „Ferenc József” keserűviz végtelen nagy megkönnyebbülést szerez azáltal, hogy a belek tartalmát felhígítja és akadálytalanul kiüríti, azonkívül az emésztőszervek működését lényegesen előmozdítja. A nőgyógyászati klinikák bizonyítványai tanúsítják, hogy az igen enyhe hatású Ferenc József vizet, különösen a szülészeti osztályon, a legjobb eredménnyel alkalmazzák.

— Japán a tengerészeti megegyezésért. Tokióból jelentik: A japán kormány tegnap jegyzékkel fordult úgy az Egyesült-Államok, mint Nagybritannia kormányához s közölte, hogy bár a londoni előzetes tengerészeti megbeszélések sem vezettek eredményre, a japán kormány mégis súlyt helyez arra, hogy a tervezett konferenciát a jövő évben megtartsák. A konferencia időpontja április 15-én lenne, de a hely tekintetében még nem jött létre a megállapodás.

**KERPEL** könyvtár  
vezet! Havi díj 40 lej.

berék azonban az igazolás helyett fegyvert vettek elő. A járőr két tagja is lekapta fegyverét, de mielőtt löttek volna, mindketten lövéstől találva összeestek. Ganzl még tegnap este haslövés következtében, míg társa ma délben fejlövésével meghalt. A bajor határőrség keresi őket.

## Képkerekek

5235

gyári árban  
**Freimann József**

ARAD, Bulev. Reg. Ferdinand No. 9.

— Ma az alanti gyógyszerárak tartanak éjjeli szolgálatot:

FÖLDES: Str. Eminescu.

KÁRPÁTI: Bulevardul Regele Ferdinand

ROZSNYAI: Piata Avram Iancu.

— HÉTFŐN az alanti gyógyszerárak tartanak éjjeli szolgálatot:

VOJTEK: Bulevardul Regina Maria.

DANCIU: Piata Mihai Viteazul.

BERGER: Calea Saguna

PERNÉ: Calea Coră (vasútállomásonál)



**Injekció nélkül,** fájdalommentesen, belsőleg, szájon keresztül véve gyógyíthatók

**a Syphilis: Trepalgyi-al,**  
**az Impotencia: Ugji-al.**

A párisi Lacroix laboratórium valódi francia gyártmányai kaphatók az ország valamennyi gyógyszer-tárában és drogueriájában. Kérjen díjmentesen prospektust a romániai vezérképviselőtől:

**Laboratorium Lacroix.**  
Bucuresti, Str. Academiei No. 2. 337

— A Soimii mai ciclocros versenye. Vasárnap délelőtt fél 12 órakor áll a rajthoz a Soimii kerékpár szakosztálya által rendezett ciclocros verseny mezőnye. A színháztól kiindulva gyalog futnak a Bul. Reg. Marian és Reg. Ferdinandon a Str. Crisanig, itten kerékpáron a Bul. Reg. Ferdinandon, továbbá a Calea Radneibe lefordulva, a Marospart töltéséig mennek. A marosparti töltésen a város felé indulnak gyalog, keresztüljárva a Marosparton, a Kulturpalota főbejáratáig mennek. Majd a Bul. Gen. Dragalinan végig befutnak a Gloria-pálya előtti célig. A versenyben a csa-

**A legszebb karácsonyi ajándék** egy gyönyörű, tropusi növényzettel betöltött **aquarium**, amely ma legszebb dísz minden lakásnak. — Kérem még ma megtekinteni kirakatomat, amelyben már kívannak állíva a most érkezett szebbé-szebb exotikus halak.

**KOZMA** csemegekereskedése, Lutheránus templommal szemben.

patok között is van küzdelem: mert a legjobb csapat művészi diplomát fog kapni. Az AMEFA, Meteor és Soimii legjobb versenyzői között dől majd el a csapatverseny. Indulnak még ebben a versenyben az eddig nem futottak is. Az utánpótlásban eddig három versenyző indul, de tekintve, hogy a le nem igazoltak a start előtt közvetlenül a Gloria-pályán még benevezhetnek, itt még sokan fogják részvételüket bejelenteni. A versenyzőknek pontban háromnegyed 11 órakor kell a Glaria-pályán megjelenni.

— Az aradi reformátusok karácsonyi ünnepeivel. Az Aradi Református Szociális Segítő Bizottság Purgly Lászlóné védnöksége alatt december 20-án este fél 8 órai kezdettel a református templomban adventi templomi ünnepélyt rendez. Közreműködnek Dérczy Imre sebisi lelkész, Tolnay Béla orgonaművész és Lengyel László s.-lelkész Timisoaráról. December 22-én délután 4 órai kezdettel az Iparos Otthon nagytermében nagy karácsonyi gyermekünnepély lesz, melyre a hívek és az összes érdeklődők szeretettel meghívóznak.

— A Mosóczy-telepi Szociális Misszió Szervezet ma, vasárnap délután 3 órai kezdettel élelmiszergyűjtést rendez a Mosóczy-telepi káth. templom udvarán. A gyűjtés kezdetét harangozás fogja jelezni. Bármily csekély adományt, használt ruháneműt, stb. hálás köszönettel fogad a vezetőség, hogy a közelgő karácsonyi ünnepekre szegényeinek nyomorán enyhíthessen.

**Mikor a pilóta elalszik a levegőben**

Melrose, a fiatal ausztráliai repülő, aki 20 éves léte résztvevő a london-melbournei távrepülésben és kitűnő eredményt ért el, megérkezése után elbeszélte, hogy Ausztrália közelében majdnem elaludt a kormány mellett. Minthogy kísérője nem volt, úgyszólván a biztos halált jelentette volna, ha elalszik. Nagy erőfeszítéssel mégis sikerült ébrenmaradnia. A világháború pilótái közül is sokan kerültek életveszélybe, mert elaludtak, mikor hosszú és fárasztó kalandozás után hazafelé igyekeztek. Minthin ezredes, egyik leghíresebb angol repülő, aki az Atlanti-óceán átrepülése közben pusztult el, szintén elaludt egyszer a repülőgépe alatt a világháború alatt. Beállt az éjszaka. Társai nyugtalanul várták Minthint. Azt hitték már, hogy lelépett az ellenség, mikor végre meghallották repülőgépeinek berregését. Leszállása után Minthin elmesélte, hogy repülés közben egy kis időre elaludt és elvesztette az irányt. Innét származott a kisédelem.



— **Tömegbetegségek.** Rheuma, csusz és isiasz (ülőidegzsába) a legelterjedtebb betegségek közé tartoznak. A hivatalos statisztikák szerint különösen rheumában szenvednek nagyon sokan. Nevezett betegségek leküzdésénél kitűnően beváltak a Togal-tabletták. Több mint 6000 orvos rendkívül elismerően és dicsérően nyilatkozott a Togal hatásáról.

— Az Aradi Nyugdíjasok Kölcsonös Segélyző Egyesületének hivatalos közleménye. Értesítjük a CFR központi pénztáránál fizetett összes CFR-, volt MÁV- és ACSEV-nyugdíjasokat, hogy a késedelmes december havi nyugdíjajutalomok mielőbbi megküldését a Casa Autonoma CFR Segélypénztár igazgatóságánál táviratilag megsürgöttük. Egyben felhívjuk Havran János, özv. Siclován Sabinné CFR-nyugdíjasokat, valamint Wallner Györgynét, hogy az aradi állomás iktatóhivatalában sürgősen jelentkezzenek. Az elnökség.

**Utolérhetetlen modern újdonságaival! Prima, olcsó áruval vezet!**

**M. FISCHER** üveg-, porcellán nagykereskedő  
Arad, Fehér Kereszt. **Telefon 390**

**Minden vevő értékes ajándékot is kap!** 5389 **Képkerepezés gyári áron prompt készül.**

— Igazi meglepetés karácsonyra egy szép selyemprincessz fűző. Olcsó áron megrendelhető Salvator-cégnél. P. Avram Iancu 21. 5226

— A bécsi „Eumig“ rádiógyár lerakatot létesített Hammer Zsigmond és Fia Bul. Reg. Ferdinand No. 27. cégnél. A fenti gyár 3+1 és 5+1 lámpás reflex-super rádióval szenzációs sikert aratott Európaszerte. A gépek csodás hangjával és nagyszerű szelektivitásával bámolatba ejti a hallgatóságot. Az 5+1 lámpás típusu forgalomban levő rádiók közül a legjobb. A Hammer Zsigmond és Fia cég a fenti „Eumig“ márkán kívül még rak-táron tartja az összes világmárkákat, úgymint:

**Minden mulandó,**  
**csak az ókszer és óra örök érték.**  
Karácsonyra örökálló ajándékokkal lépje meg kedveseit, miért is keresse fel

**Gartner József**  
órs- és ókszerész üzletét (P. Avram Iancu 1. sz., volt Losonczy-üzlet)

**hol a legjobban és legolcsóbban**  
**szerezheti be ajándékait.** 5350

„Minerva“, „Standard“, „Orion“, „Devald“, „Mid-vest“, „Ovin“, „Kapchs“, „Lumophon“ és „Philipp“ rádiókat. Tehát a Hammer Zsigmond és Fia cégnél mindenki megtalálhatja a maga rádióját. A közeledő karácsonyi ünnepek alkalmából a cég 3+1 lámpás hálózati hangszóróval egybeépített rádiót reklám áron, 2500 lejért hoz forgalomba. A Hammer Zsigmond és Fia cég már 40 év óta fennáll és ezen idő alatt mindenkor a vevőközönség érdekeit szolgálta, tehát megérdemli a vevőközönség támogatását.

**Karácsonyi ajándékait és téli szükségleteit** most szerezze be

**mert 15%-kal olcsóbb**

**OCSKAY EDE** cégnél  
Motiana 7. sz. Maradékok félárban. Tekintse meg kirakataimat. 5354

— Színpadi regényrészlet a Kölcsey-Egyesület vasárnapi Liszt-délutánján. Goldzieher Albert dr. a Kölcsey-Egyesület kulturpalotai felolvasásán a költőnek és embernek egyaránt nagy Liszt Ferenc egész életét fogja összefoglalni Parecz György dr. megnyitó beszéde után. Ennek a nagy életnek a rajzából izgatón fog kiemelkedni Wagner Richard annyira más nagyságu egyéniségre. Liszt nagy életének csak egy részlete fogja befejezni a Kölcsey-Egyesület vasárnapi hódolatát. Ezt a részletet erdélyi író művészképzetele teremtette meg. Bárd Oszkár, a galgói orvos, abban a színpadi regénynek nevezett műben, melyben megtudta éreztetni Liszt dicső pályafutásának „kietlen magányát és fenséges emberi tragikumát“. A színpadi határu jelenetek elseje a Párisban zongoraleckét adó 17 éves Liszt halálos szerelme Karolinhoz, az utolsó jelenet a 75 éves, haldokló Liszt és Cosima lányának megrendítő tragikumával fejezi be a művet. Szín: Munkácsy kolpachi kastélyában 1886. július 6-án, szereplők: a 75 éves Liszt (Tóth Gáspár), a 70 éves Haynald érsek (Bodnár József), a 42 éves Munkácsy (Gaáli László), Munkácsyné (Szida Magda) és a fiatal Stavenhagen, Liszt tanítványa (Jung Jenő). A Kölcsey-Egyesület elnöksége kéri tagjait, hogy a ma délután 5 órai kezdettel a Kulturpalotában Liszt Ferenc lángelméjének hódolatára rendezett irodalmi előadáson megjelenjenek. Ingyenes belépti jegy a félévi tagigazolvány. A még ki nem váltott igazolványok az előadás előtt 4 órától a Kulturpalota pénztáránál kaphatók. Tagságra jelentkezők is a pénztárnál kaphatják meg a félévi igazolványt. Kéri az elnökség az előadás közönségét, hogy a teremőrnel kapható részletes műsort megvegye.

**Legizlésesebben csomagolt,**  
**kitűnő ízű kandirozott**  
**szaloncukorka a**  
**Klemens eukrászdában**  
kapható, a fõpostával szemben. 5317

— December 23-án jelenik meg a „Független Ujság“. Ligeti Ernőnek régóta várt hetilapja, a „Független Ujság“ december 23-án jelenik meg. A lap országos jellegű hétfői lap is egyben, amely egyesíti magában a riportlap minden erényét egy publicisztikai lap komolyságával. A „Független Ujság“, eltekintve attól, hogy a legmegbízhatóbb hirscholgalattal tájékoztatja a közönséget a vasárnapi eseményekről, egyben fóruma lesz Erdély összes vezető íróinak és publicistáinak. A „Független Ujság“ nagy súlyt fektet a sportszolgálatra is, amelynek szerkesztését külön sporttudósítók-kal együtt dr. Erőss Vilmos vállalta. A 12-16 nagy oldalas lap ára 3 lej, kapható mindenütt.

— Meghívó. A Mosóczy-telepi Kath. Kör december 31-én, Szilveszter estéjén, táncmulatságot rendez a városligetben levő lövölde összes helyiségében, tombolával egybekötve. Kezdeté este 8 órakor. Belépődíj nincs, a szelvény megváltása, amely 15 lej, kötelező. A tiszta jövedelem a templom-alap javára fordítatik. Jó ételekről, italokról és elsőrendű zenekarról gondoskodva van. Kérjük a nagyérdemű közönséget a nemes cél támogatására. Tisztelettel: a Rendezőség. 5367

**URANIA**  
MA, vasárnap d. e. 11½ órakor mérs.  
d. u. 3, 5, 7¼, 9¼ órakor

**Krisztina királynő**

története, ki a szelemért lemondott a trónról, hogy azután szerelmét is elveszítse. Fõszerepben:

**GRITA GARDO**

# Legolcsóbb karácsonyi ajándék egy tartós divatos ernyő **BRAUN LENKE** „Transylvania“ ernyőházától

(Ideiglenesen Fischer Eliz barakban)

**Szőrmebundák** legolcsóbban  
**Szőrmemunkák** legmegbizhatóbban 5234  
**I. J U G A** szűcsmesternél  
Str. Marasesti 1

— Fuad király ékszerpöre a párisi fellebbezési bíróság előtt. Fuad egyiptomi király még 1930-ban megbízást adott Veruccy bejnek, udvarmesterének, hogy tizenkét pár briliáns manzsettagombot és huszonnégy briliáns nyakkendőöt rendeljen számára. Az ékszereket tervbevelt spanyolországi utjára akarta magával vinni Fuad király. Az udvarmester ismert párisi ékszerügynököket bizott meg a királyi rendelés lebonyolításával. Az ügynökök egy régi híres párisi ékszerész céggel készítették el a királyi ékszereket, egy koronával diszített nyakkendőöt és egy pár ugyancsak koronával díszített manzsettagomb mintájára, amelyeket Fuad király udvarmestere küldött el Párisba. A megren-

## Bach-variációk

— *Clio emlékkönyvébe* —

Irtta: K. VAS ANNA.

Nemes profiljuk dacolt hóval, faggyel,  
Rózsákban fürdött minden friss tavaszal.  
Márványon álló, bronzba formált ösök,  
Szelid szavu tudósok, hegedűsök.  
Drága kezük nem forgatta a kardot,  
Némely vésőt, másik tollat tartott.  
Szent tetteiket kiméli enyészet;  
Isten jegyzi fel művük — az egészét.  
S így rajtuk nincs hatalma földi télnek:  
Hálás utódok sziveiben élnek.

— Csekk utján kapnak segélyt a new-yorki inségesek. A világ legnagyobb városa, New-York, most egyúttal a legnagyobb nyomoruság városa is. A gazdasági válság ugyanis teljes erővel lesújtott erre a nagy ipari központra és nemzetközi kikötőre. A legutóbbi statisztikák szerint jelenleg 400.000 család közvetlen segélyt New-York városától. A segélyben részesülő egyének száma körülbelül 2 millió. De minden héten száz, meg száz új család jelentkezik segélyért. Az idén rendkívül megszorított a középosztályhoz tartozó inségesek száma: igen sok mérnök, orvos, ügyvéd szorul rá a város segélyére. Különösen rájuk való tekintettel vezették be a városi hatóságok a segélyezésnek azt az új rendszerét, hogy az eddigi kenyér- és ebédjegyek helyett csekket adnak az inségeseknek. A középosztály elszegényedett tagjai ugyanis igen sokszor szegyélték beváltani ezeket a jegyeket és inkább éheztek.

**Bundák, szőrmék** legolcsóbban  
**Neuländernél**  
Fischer Eliz-palota. 4160

delt ékszereket el is készítették, de minthogy a platina ára közben jelentékenyen felemelkedett, platina helyett aranyat használt az ékszerész. Az ékszerekért összesen 55.000 frankot számított fel.

Fuad királynak azonban el kellett halasztania spanyolországi utját. Visszaküldte az ékszereket, amelyeket az ékszerész elküldött neki. Az ékszerész erre az ügynököktől követte, hogy teljesítsék a szerződést.

— Ha Fuad király nem fogadja el az ékszereket, járjanak el ellene a kereskedelmi törvény alap-

**Legmodernebb óra- és ékszer a legalkalmasabb karácsonyi ajándék!**  
Legolcsóbban szerezheti be  
**BUSCHI E.** óra- és ékszerésznel  
Strada Braşianu, Minorita-palota. 5355

ján, — mondotta — vagy pedig fizessék meg maguk az ékszerek árát.

Az ügynökök azonban egyikre sem voltak hajlandók s azzal érveltek, hogy az ékszerek nem tökéletesek, a király jogosan volt elégedetlen. Az ékszerész pert indított az ügynökök ellen a párisi kereskedelmi törvényszék előtt. A kereskedelmi törvényszék kimondotta, hogy egy király elégedetlensége nem elég ok arra, hogy a szerződést érvénytelenítsék és kötelezte az ügynököket a szerződés teljesítésére.

Most a párisi fellebbezési bíróság elé került az ügy.

**Nagyon olcsón linoleum-maradékok** kaphatók: 5366

„**LINOLEUM**“ STECKL ADOLF  
üzletben Arad. Bul. Reg. Maria No. 12.

## Turfbotrány Amerikában

A feltűnésteltő francia turfbotrány, az úgynevezett Hallencourt-botrány után most Amerikában is raffinált turfcsalást leplezték le. Néhány bukmeier és tréner kartelbe tömörült, azzal a céllal, hogy különböző turfsvindliket fog elkövetni. A legközönségesebb trükkjük az volt, hogy egy lovat több hamis név alatt különböző versenyeken állítottak starthoz s megtevéstették ezzel a fogadókat, akik nem merték az ismeretlen autsajdért fogadni. Egy-egy ilyen trükkel tömérdek pénzt kerestek a turfcsalók. Kedvenc trükkjeik közé tartozott a lovak „átfestése” is, amelynek technikáját igen

## Óriási tetszést váltott ki a Strasser harisnya-áruház olcsó hete

Karácsonyig tart az akció.

Hatalmas vevőtáborra vontattak Strasser harisnya áruházába a cég főnöke által bevezetett olcsó karácsonyi hetek, amelyek módot nyújtanak Aradváros és vidéke közönségének arra, hogy a nagy választékkal berendezett üzletben az eddigi szolid árnál is olcsóbban szerezhesse be szükségleteit. A szenzációs olcsósággal a Strasser harisnya áruház nem is annyira forgalma fellendítésére törekszik, — mivel a minimális árk mellett ugyszólván haszon nélkül adja el áruit — hanem inkább vevőközönségének ragaszkodó pártfogását honorálja. A kedvező újítás mindenkinek módot nyújt arra, hogy a közkedvelté vált harisnyaáruház dus raktárának olcsóságáról meggyőződhessek. A szinte ajándék hétnak számító „olcsó hetek” karácsonyig bezárólag tartanak. 5300

## LEGUJABB SPORT

### A „Ferencváros” nagy győzelme Afrikában

**Fezből jelentik:** A Ferencváros megkezdte afrikai turáját és erejét először Fez válogatott csapatával mérte össze. Eredmény: 14:0 (3:0) a Ferencváros javára.

**Tourcoingből jelentik:** A Bocskay—Hungária Franciaországban turázó vegyes csapata a helyi válogatottal mérkőzött. A mérkőzés eredménye eldöntetlen: 2:2 volt. Félidő: 2:1 a francia csapat javára. Góllövők: Turay és Szabó.

**Harisnyák, keztyűk, kézimunka hozzávalók** előnyös árakon

CONSUM könyvre is. 5359

**WEISZ és BENJAMIN cég**

Bulev. Regina Maria No. 8.

— Rög bebizonyított tény, hogy az ember naponta a levegő porával többmillió baktériumot lehel be. Óvakodjunk a fertőzéstől „DJANA” sósborsszel elkészített szájvíz használatával.

## Színház — Irodalom — Művészet

\* Ma két előadás van a színházban. Ma, vasárnap délután fél 7 órakor Erdélyi Mihály leghevesebb operettje: a „Hazudik a muzsikaszó” kerül színpadra — Este 9 órakor Bus-Fekete—Török gyönyörű zenéjű és mesészövegű magyar operettje: „Érik a buzakalász” van műsoron Erényi Böske legszebb alakításával.

## Olcsó zsebkendő vásár!

### Fischer Mariora

fehérmű üzletében

Str. Braşianu 2. Minorita-palota. 5387

\* Az Urlovas! A színház legujabb eseménye Dálnoki Nagy Lajos társadalmi színműve: az „Urlovas”, melyre lázasan készül az aradi magyar színház teljes apparátusa. Az „Urlovas” premierje szerdán este van.

## Ifjúsági meséskönyvek

diszkrétbén már 10.— lejért nagy választékban kapható

LÖBL HIRLAPIRODÁBAN.

## RENAISSANCE PENZIO BUDAPEST

a főváros szívében.

425

IV., Irányi-utca 21.

Hűvös és meleg folyóvíz a szobákban. Központi fűtés, a szobákban telefon. Elsőrangú ellátás, kivánatra diéta is. — Olcsó árak

— A gyenge óriás. A bécsi orvostársaságban Adalbert Fuchs professzor beszámolt arról, hogy perzsi utja alkalmával egy 3 méter 20 centiméter magas férfivel találkozott. Az óriásnak a fényképét is bemutatta. Elmondta, hogy amint sikerült megállapítania, az óriás gyermekkorában normálisan fejlődött és hirtelen kezdett termé-

**Karácsonyi hal- és pulyka-szükségletét** legelőnyösebben az idén is

**K O Z M A-nál rendelheti meg!**

szetellenesen nőni. A professzor véleménye szerint a belső szekréciós mirigyek szabálytalan működése okozta a példátlan növekedést. Az óriás, aki most mindössze csak 20 éves, alig tud mozogni. Mankón jár és általában támogatásra szorul.

magasra fejlesztették. Beneveztek valamely versenyre egy rossz lovat és a helyén egy, még a befentesek előtt is titokban elrejtett jó lovat állítanak starthoz. A verseny kezdetéig elrejtetten tartott lovat ugyanolyan szívre mázolja be, mint amilyen a benevezett rossz ló volt. Festési technikájuk olyan tökéletes, hogy szűrkeből a legnagyobb könnyedséggel csinálnak fakót és vizont. Most — mint a lapok írják — letartóztattak egy Barrie nevű tréner, aki ezeket a trükköket egy kissé könnyelműen és túlságosan leplezetlenül használta ki. Ez a tréner ugyanazt a lovat különböző nevekkel futtatta Marylandban, Mexikóban és Miamiában. A lónak minden alkalommal más színe volt. A csalást úgy fedezték fel, hogy az „autsajder”, amelynek nevét sohasem hallották, minden laikus előtt is feltűnő gyanus könnyedséggel nyerte sorra versenyeit.

## Fotamatőrök figyelmébe!

### FOTOLABORATORIUM

(Foto Central)

Ortutay-palota kapujával szemben. Készít a legszebb nagyításokat, másolásokat.

Ingyen előhívás.

5970

**Ünnepség készül a királyi udvarnál**

# Félévszázados jubileum Károly király egyik erdélyi vadász kastélyában

**Emlékalbum készül  
a kastély vadászati  
trofeáiból — Több ezer szarvasagancs fényképe az albumban**

**Bucuresti, az Aradi Közlöny kiküldött munkatársától**

A királyi udvarnál érdekes ünnepségre készülnek. Most még nem szivárgott ki a híre, még csak udvari körökben beszélnek arról az ünnepélyről, amelynek színhelye

Károly király egyik erdélyi vadász kastélya lesz és amelynek idejét a jövő év tavaszára állapították meg.

Az előkészületek azonban máris megkezdődtek és előreláthatólag az ünnepségen mindazok vesznek részt, akik hivatalosak szoktak lenni a királyi vadászatokra és akiknek társaságában Őfelsége időnként megszabadult rövid időre az országkormányzás gondjaitól.

Néhány nappal ezelőtt történt, hogy I. *Bermant*, a királyi udvar fényképészét, a főváros legjobb fotóriporterét, ki amellet, hogy a *Diminea-tánál* működik, a *Foxly* vadász kastélyba-i megbízottja, az egyik királyi vadász kastélyba-i utvári fényképész felsőbb megbízásra leutazott a Reghinul Sasesc-től körülbelül negyven kilométernyire fekvő, régi „*Lapusna*”-vadász kastélyba, amely Őfelsége és kísérete a vadászatok alkalmával időnként meglátogat és ahol a király szívesen tartózkodik. *Bermant* utasítást kapott arra, hogy az ezerszámra felhalmozott szarvasagancsokat és más értékes vadásztrofeákat egyenként fényképezze le és készítsen szép, díszes kiállítású albumot ezekből a képekből. Napokon át dolgozott munkáján az udvari fényképész, akinek sikerült az érdekes felvételek egész sorát készíteni az ősi vadász kastélyban.

Az emlékalbum elkészítése csak egyik fázisa a készülő ünnepségnek, amelynek az ad aktualitást, hogy

a lapusnai királyi vadász kastély a jövő év tavaszán lesz félévszázados. Kerek ötven éve annak, hogy a kastélyt felépítették.

A jubileumi ünnepély pontos programját és napját az udvari marsalli hivatal állapítja meg nyomában újév után, természetesen Károly király utasításai alapján.

A jubiláló kastély egyike a legszebbeknek, amely a királyi család birtokában van. A természet minden szépsége övezi az ősi palotát, amelynek területe lényegesen eleganciával rendelkezik. Külön látványossága a kastélynak a sokezer kötetes, hatalmas könyvtár, ritka, régi faliánsaival, amelyek az ország egyik legértékesebb könyvtárává teszik a lapusnai palotát. A könyvtárban érdekes, régi folyóiratok fekszenek a legújabb székénybe zárva. Így meglátogatható a *L'illustration* 1869-es évfolyama, valamint a *London News*, a *Leipziger Zeitung* s több, abban a korban népszerű lap és folyóirat

## ASSZONYOM

Kérjen karácsonyra férjétől egy nagyon szép

**szövetruhát**  
vagy egy nagyon divatos fém-szálas esetleg taft  
**estélyi ruhát!**

## FÉRJÉNEK

vegyen egy ruhára való  
**jó szövetet**  
teljes hozzávalóval Let 680-tól!

## Féláron

vehet nagyon jó maradékot!  
Ezen szép, jó és olcsó karácsonyi  
ajándékok kaphatók

## SERILANA

Minorita-palota. 5261

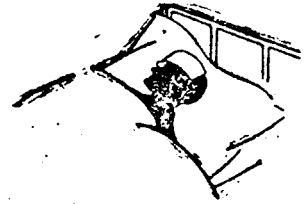
sokévtizedes régi számai. Valamikor sokat lapozgatták itt a kastély ősi könyvtárszobájában ezeket a régi ujságokat, amelyek érdekes módon jellemzik az 1860-as évek divatját, s gondolkozzák módját. Ma már csak emlékként szolgálnak, gondosan etett lapjai hét évtized elfelejtett eseményeinek...

A csendes palota, amelyet az ország gondjával elfoglalt uralkodó csak ritkán keres fel, most néhány napra újra meglevenedik, új szintet kap. A fágas termeket előkelő, magasrangu társaság özönli el, fehérharisnyás lakájok siklanak ismétlenül a sima parkettán, halk zeneszó hangja siklik végig a kastély minden zugján, betölti a néma szobákat, életet varázsol mindenfelé. Az ország népszerű királya és udvara pár napra felkeresi a jubilánst...

Vidám vadásztársaságok cserkészek pár napig a közeli erdőkben, új trofeákkal gyarapodik a nagy gyűjtemény, a félévszázados kastély rövid időre az ország érdeklődésének középpontjába kerül. Az megtiszteltetés jelenlétével a király.

S azután újra elvonul az udvar, lesz a környék, némák a termék, az ünnepség befejeződik és a jubiláns magámarad. Félévszázad sok-sok ragyogásának emlékeivel fali között. Amíg újra meg nem tiszteli látogatásával, elevenné, szinessé nem teszi ünnepségeivel az ősi kastélyt a királyi udvar...

Marosi Rudolf.



**Meghűlt**

Ha bevesz néhány  
aspirin-tablettát, csök-  
ken a láz — és hamarosan  
kilábol a hűlésből!

**ASPIRIN**

minden tablettán rajta van a Bayer-kereszt

## Veszedelemesen terjed a ceyloni maláriajárvány

Londonból jelentik: A ceyloni maláriajárvány egyre veszedelmesebb méreteket ölt és fölülmutja az eddig pusztított maláriajárvány arányait. Főleg a gyermekek között ijesztő és pusztítás. A betegokat 67 állam, 300 járvány- és 167 szűkesség-kórházban helyezték el, azonban ez még mind kevés, mert a betegek száza ácsorognak borzalmas kínok között a kórházak kapui előtt és bebo-csájtásért könyörögnek. A kormány eddig 140.000 rupis segélyt osztott ki, amelykivil rengeteg gyógyszert, rizs- és cukorélelmet adott.

**FIGYELEM!**

Minden vevő

**FIGYELEM!**

## karácsonyi ajándékot kap

30,000 darab ajándék szétosztását már december elsején megkezdttük.

**Külföldi villanyesillárok érkeztek olcsó árban!**

Dusan felszerelt raktár!

## HAJEK ÜVEGÜZLET Metlanu-ucca

sarkán. 5347

## Hazaérkeztek az aradi szerb zarándokok,

akik Sándor jugoszláv király sírját koszorúzták meg — Közel ezer aradi és timisoarai zarándok látogatta meg az elhunyt király sírját

Közel ezer aradi és timisoarai környékről érkezett szerb zarándokcsapat megkoszorúzta Sándor király sírját. A zarándokokat 30 pravoszláv pap és nagyszámu tanító vezette. A zarándokok gyönyörű ezüst koszorút helyeztek el az emlékművön. A lelkes és a tanítók külön koszorút tettek a sírra. Az aradi szerbek egy díszes urnában földet hoztak magukkal az Aradon elhunyt szerb internáltak sírjáról. Az urnán a következő felirat volt bevéve: „A mártírhaltált követ Sándor királynak — az Aradon meghalt szerb internáltak sírjáról.”

A zarándokok csapata és a lekések misét mondtak a mauzoleum kápolnájában, majd *Milankovics* György aradi tanító a Karagyorgyevics dinasztia történelmi szerepéről mondott nagyobb beszédet.

A belgrádi lapok hírt adnak arról is, hogy Szabadkán Pál régensneregről, Barthouról, Benesről és Titulescuról uccát neveztek el és az eddigi Magyarország nevű uccát Kisantant-uccára változtatták át.

Szombaton reggel visszaérkeztek az aradi

szerb zarándokok, akik Sándor jugoszláv király sírját keresték fel. Megirtuk csütörtöki lapszá-munkban, hogy Aradról és a Bánságból nagyszámu szerb zarándokcsoport indult el Jugoszláviába, hogy felkeresse a tragikus véget ért uralkodó sírját. Az aradi zarándokokat, akik mintegy hatvanan voltak, *Kovintyity* Uros szerb főesperes vezette. Az aradi csoport szerdán indult el és Timisoaráról folytatták útjukat Jimbolián keresztül Jugoszláviába.

A csütörtöki napon Belgrádban voltak, ahol a műemlékeket tekintették meg, majd kiutaztak a jugoszláv uralkodó sírjához Topolára, ahol megtekintették Sándor király sírját. Összesen mintegy kétszáz főnyi csoport rotta le kegyeletét az elhunyt király sírjánál. Csaknem egy egész napot töltöttek Topolán, majd visszautaztak Belgrádba, ahonnan ma reggel érkeztek meg Aradra. Jugoszláviában szívélyes fogadtatásban volt részük és a hatóságok mindenben rendelkezésükre álltak romániai testvéreiknek, akik kegyeletükkel osztoztak mély gyászukban.

December hó folyamán, karácsonyig minden 2000 lejen felüli

## kézpénzvásárlás után egy öltönvt

**50% kedvezménnyel adunk.**

Nem üres reklám, győződjék meg vételkötelezettség nélkül!

## Vajda & Cégka Posztóáruház

Strada Eminescu 15. szám.

## Karácsonyi ajándék játékaruk

babák, babakocskák, hintalovak, biciklik, társasjátékok, legszebb női ridikülök, gramofonok, lemezek, gyermekkocskák, gyermekszékek stb.  
rendkívüli nagy választékban és legolcsóbban

**Hegedüs-cégnél**  
ARADON. 8512

## INGYEN KAPJA!

## AZ ARADI KÖZLÖNY

hatalmas jubileumi számát, asztali előjegyzési naptárral és a lapot január 1-ig, ha már most megrendeli az **ARADI KÖZLÖNY-T**

## A bélyegek világának rejtelméből

Országok, amelyek évi költségvetésüknek legnagyobb tételeit soha forgalomba nem kerülő bélyegek árából fedezik — Vagyont érő hamisítványok — Rothschild és a velszi herceg gyűjteménye — Hamisító nagyüzemek

Évekkel ezelőtt San-Marinóban jártam. Itália szívében húzódik meg ez a Monte Titano meredek hegyre épült operett-köztársaság. Minden látványossága a Palazzo gubernatore-n és a multak kódéba elvesző hagyományain kívül az a rengeteg bélyegüzlet, amelyek egymás mellé sorakoznak miniatűr főterén. Emlékezem: a köztársaság elnökét — kettő van belőle — kerestem akkor és a bennszülött, akihez azzal a kérdéssel fordultam, hol lehet őt megtalálni, a bélyegüzletek egyikébe utasított. Az elnök ur nem volt a boltban, az inas elszaladt érte és azzal az üzenettel jött vissza: az elnök ur először megberetválnokzik, azután szívesen áll rendelkezésemre a Caffé Titano-ban...

Megtudtam itt, hogy a kicsinyke ország — lakosainak száma nem éri el a tizenkétezet — főként bélyegexportból él. Fantasztikus színek tobzódnak a legkülönbözőbb alaku bélyegeken és minden negyedévben új meg új sorozatok kerülnek forgalomba. Amde, ha a sanmarinói polgár levelet akar írni, nem igen ragasztja ezeket a bélyegeket a kopertákra. Neki jó a régi kiadás is. A kiadásra kerülő sorozatok legnagyobb része nem is kerül odahaza postai forgalomba, ezeket megveszik a világ bélyegkereskedői, néhány tucat marad a sanmarinói postahivatalban is, hogy ha idegenek kerülnek oda, kielégíthessék gyűjtői szenvedélyüket, vagy emlékebe vihessenek magukkal néhányat a mindig drága bélyegekből.

### Az élelmes San Marino köztársaság

Amde nemcsak San Marino az egyetlen ország, amely költségvetésének legnagyobb részét a bélyegek kiadásából fedezi. A miniatűr államok: Liechtenstein nagyhercegség, Luxemburg, Monaco, azután az exotikus országok, mint például az ausztráliai Nyassza, egymás után lépik meg a világot új sorozatokkal. Példájukat követik most már a nagy államok is és még az európai országok is figyelemmel vannak a bélyeggyűjtők kívánságaira. Az utóbbi időben egyre több és több alkalmi jubileumi bélyegek jelennek meg, az államok postái üzletszerűen foglalkoznak a bélyegek eladásával, egyes sorozatokat csak rövid ideig tartanak forgalomban, a megmaradt készleteket — kevés kivétellel — megsemmisítik, amivel azt érik el, hogy a sorozat csak rövid ideig maradjon forgalomban — amivel kívánatosá válik a gyűjtő számára — másrészt pedig emelkedik az értéke azzal,

hogy kevés kerül belőlük a bélyeggyűjtők albumaiba.

Ha valaki a bélyegekkal komolyan akar foglalkozni és tanulmányozni kezdi az egyes országok bélyegeit — alapos munka:

eddig százötvenezerrel több bélyeg jelent meg a világon —

ugy rájön arra, hogy a bélyeggyűjtés nem is olyan egyszerű foglalkozás, nagyon sok anyagi áldozatot igényel, de lehet élvezet is, nyugodtságánál és változatosságánál fogva, valamely más foglalkozásból eredő idegességnek is.

A legértékesebb bélyegek még ma is az 1856.

### FIGYELEM!

Frissen érkezett  
Tábla olaj 1ltrje 23.— Lel  
Napraforgó olaj 22.—  
Hoch prima füstölt mel kgr. 60.— Lel  
Kopil Jakab Arad, Piața Pestilor 5.

évi kiadásu, ugynevezett két Mauritius-bélyegek. De ezeknek értéke csak papíron van, mert hiszen forgalomba nem kerülhetnek: talán két-három példányt ismer a filatelisták világa, Rothschild és a velszi herceg birtokában vannak ezek, nekik van egyébként a legnagyobb és legértékesebb gyűjteményük. Hogy a laikus a bélyegek értékéről fogalmat alkosson, elmesélem: pár nappal ezelőtt a „London News“ hirt adott egy bélyegauk-

## Férfikalapokat fest, tisztít, alakít legolcsóbban: „Kalapház“ Strada Emi-

nescu 7. 5355

cióról, ahol 17 darab bélyeg 20.000 font sterlingért kelt el. A bélyegekre csak pár penny érték volt nyomva. Az osztrák Mercurius, az első kiadásu svájci bélyegek és az ökörfejes bélyegzésű román stampigliák szintén a rendkívül értékes bélyegek közé tartoznak. Harminc-negyvenezer ugynevezett Michel-márkát adnak értük. Michel-márkának hívják a Michel-féle bélyegkatalógusban feltüntetett értéket, amely azonban ma csak az érték harminc-negyven százalékát teszi ki.

### Munkában a hamisítók

Mivel az utolsó években a bélyeggyűjtési láz erősen fokozódott, megindult a nagyarányu bélyeghamisítás is. Eleinte a felülbélyegzett értékek-nél próbálták eltávolítani a felülbélyegzést, hogy visszakapják a régi bélyeget, amelynek értéke nagyobb. Másutt a felülbélyegzéseket hamisították, különösen ott, ahol kevés ilyen felülbélyegzett bélyeg került forgalomba. A fiemei megszállással

kapcsolatban a fiemei postahivatal vezetője annak idején kijelentette, hogy a tizkoronás — a magyar parlamentet ábrázoló — bélyegből mindössze nyolcvan darabot bélyegeztek annak idején felül és ennek ellenére ezrével kerültek forgalomba ilyen felülbélyegzett „ritkaságok”. Ezeknek kilencven százaléka — közönséges hamisítvány. Rengeteg oradeai, clujii, timisoarai hamis felülbélyegzés van forgalomban, valósággal elárasztják velük a bélyegpiacot. Egyes hamisításoknak azért komoly értékük van. Különösen azoknak, amelyek — a papír minőségét, a nyomást és a fogazatot illetően — tökéletesek.

Akadnak gyűjtők, akik a hamisítványokat gyűjtik és egy-egy sikerült példányért hatalmas összegeket fizetnek.

Egyes bélyegeket valóságos nagyüzemben hamisítanak. Legáltalában erre vall a hamisítások tökéletes precizitása.

Ujabbán a hamisításoknak egy egészen speciális fajtája kezd forgalomba jönni.

Ezt úgy hívják: restaurálás.

Tudott dolog, hogy a régi, ritka és értékes bélyegeket nem olyan gondtal ragasztották fel, mint a hogyan azt ma teszik nemcsak a gyakorlott bélyeggyűjtők, hanem a laikusok is. Ennek az oka részben abban is rejlett, hogy a papír fogazása nem volt technikailag annyira tökéletes, mint ma, Nagy szakértelemmel előkeresnek két ilyen hibás, de egyező bélyeget, azután kettőből rekonstruálnak egyet. Az eljárás olyan tökéletes, hogy a rekonstruálást még a szakértő is alig képes észre venni. Csak akkor lehet rájönni erre, ha a gyanus bélyegek enyvezését feloldjuk: ilyenkor a két darab aztán széjjel hull...

### Egy ismert gyűjtő arany szabálya óvatosságra int

„Aki bélyegeket gyűjt” — mondotta nekem Európa egyik legismertebb filatelistája — „az legyen elsősorban óvatos és ne bizzék meg senkiben. Értékes ritkaságait sohase adja ki a kezéből. Még ha felértékelés céljából meg is mutatja azt valakinek, kettőzött figyelemmel nézze a szakértő kezét. Rengeteg bélyeg cserélődött ki már ilyen „átvizsgálásnál”. És a suskusra sohasem lehetett rájönni. Csak a szakértő tudja azt, hogy ugyanabból a kiadásból ugyanobbold az értékéből lehetnek pár fillért érő közönséges példányok és nehéz pénzbe kerülő ritkaságok. Ezeket csak a bélyeggyűjtés sztárjai tudják. Akinek tehát kétélyei vannak, az forduljon a filatelisták egyesületeihez. — minden országban van ilyen — ahol szívesen rendelkezésre állnak mindenkinek, de ahol — megsemmisítő lyukasztással látják el a kétségtelenül hamisítványok felismert bélyegeket...”  
PAÁL JÓB.

## Eliogták az elektrotechnikus', aki pokolgépet küldött rokonának bosszúból

Varsóból jelentik: Klimontov községben a minap megdöbbenő szerencsétlenség történt. Egy Tobisov nevű földműves felesége csomagot kapott és amikor azt fel akarta bontani, a csomag felrobbant és az asszonyt megölte. Férje is súlyosan megsebesült. Kiderült, hogy valaki pokolgépet küldött a Tobisov-házaspárnak és szorgos nyomozás után sikerült most a rendőrségnek elfogni a pokolgép küldőjét Drozd elektrotechnikus személyében, aki beismerő vallomást is tett. Elmondotta, hogy Tobisov egy alkalommal nem akart neki pénzt kölcsön adni és emiatt akarta magát megbosszulni. A pokolgépben másfél kiló dinamit volt és így alkalmas volt arra is, hogy az egész házat a levegőbe röpítse. A rendőrség most azt kutatja, hogy honnan jutott az elektrotechnikus a robbanó anyaghoz.

Ginema **CENTRAL** Lipova  
Szombat 9. Vasárnap 2, 4, 6 és 9.

## Bucsukeringő

(Chopin)

BOLVÁRY GÉZA mesterrendezése!

Wolf-ang Liebenciner, Sybille Schmitz, Hanna Waag

Journal — Micky Maus. 5886

**Erika**



**Erika hordozható írógép**

az írógépek királynője a magánháztartásban is nélkülözhetetlen.

MÉRSÉKELT HITEL

**Császár**

írógépvállalat.

Arad, Gen. Berthelot-u. 8. A színházzal szemben. Telefon 393. 4804

### Ha férfiak

egymás közt vannak, gyakran fordul a társalgás díszkret dolgokra és ilyenkor mindenki mondja: csakis Primeros, mert ez utóérhetetlen 1 500



# SPORT KÖZLÖNY

## Kitünő sportot hozott a diák-uszóverseny

— A római katolikus főgimnázium diákjai nyerték a pontversenyt —

Élénk érdeklődés mellett tartották meg a Simay fedett uszodában az első diák-uszóversenyt, amely igen jó sportot hozott. A fiatalok között számos kitünő uszó-tehetség akadt és az aradi uszógárda jó utánpótlással rendelkezik. Különösen kiváló Tóth (róm. kat. gimn.) 100 méteres ideje, de Detesan. Jánossy, valamint Régnér László is tehetséges uszók. A verseny eredményei a következők:

50 méteres gyermekverseny: 1. Régnér László (róm. kat. gimn.) 40 mp., 2. Oravetz (róm. kat. gimn.) 42.2 mp., 3. Bergesz, Josif Vulcan 43.5 mp.

50 méteres gyorsuszás felsőbb osztályosoknak 1. Detesan (Moise Nicoara) 34.2 mp., 2. Régnér Dániel (róm. kat. gimn.) 34.4 mp., 3. Jávör Béla (SSC.) 35 mp.

100 méteres melluszás: 1. Jánossy (Moise Ni-

coara) 1 p. 34.2 mp., 2. Végh (róm. kat. gimn.) 1 p. 52 mp.

100 méteres gyorsuszás: 1. Tóth (róm. kat. gimn.) 1 p. 07.2 mp.) (1), 2. Jánossy (Moise Nicoara) 1 p. 26.2 mp., 3. Gallay (SSC.) 1 p. 28.2 másodperc.

3x50 méteres vegyes-staféta: 1. (róm. kat. gimn.), 2. (SSC.)

4x50 méteres gyorsuszó staféta: 1. (Moise Nicoara), 2. (róm. kat. gimn.), 3. (SSC.)

Vizipóló: (róm. kat. gimn.—Moise Nicoara) 2:0 (1:0), (SSC.)—Moise Nicoara 3:1 (0:1).

Pontversenyben: 1. Róm. kat. főgimn. 37 pont, 2. Liceul Moise Nicoara 21 pont, 3. Felsőkereskedelmi Iskola 11 pont.

## Pompás küzdelmeket hozott a Gloria súlyemelő-versenye

Szombaton délután rendezte meg a Gloria-sportegylet nagyszabású súlyemelő versenyt a városi színházban, amely nagyszerű eredményekkel zárult. Öt súlycsoportban összesen 8 versenyző startolt és a nivós verseny a következő eredményeket hozta:

Pehelysúly: 1. Schulz (Gloria) 224 és fél kg. (72, 65, 86 és fél).

Könnyűsúly: 1. Vancsik (Vultur) 198 és fél kg. (57, 62 és fél, 79 kg.)

Középsúly: 1. Hajas (Gloria) 241 és fél kg. (74, 71, 96 és fél kg.) 2. Sotonyi (Vultur) 221 kg. (60 és fél, 69, 91 és fél kg.)

Kisnehézsúly: 1. Angyal (Gloria) 252 és fél kg. (74, 77, 101 és fél kg.) 2. Németh (Gloria) 242 és fél kg. (74, 74, 94 és fél kg.)

Nagynehézsúly: 1. Pécsi dr. (Gloria) 280 kg. (91 és fél, 82, 106 és fél kg.) 2. Szilágyi (Gloria) 230 és fél kg. (69, 67, 94 és fél kg.)

A verseny sima és zökkenésmentes rendezése Pécsi Zoltán dr. érdeme.

## Szezonzárás: CAA—SGA-mérkőzés a téli kupáért

A futbalszezon utolsó meccse kerül lebonyolításra vasárnap a Gloria-pályán és a vasárnapi meccsek után minden bizonyval néhány hétre lezárulnak a futballpályák kapui. Ez a körülmény különös érdekességet kölcsönöz a vasárnapi meccseknek és a két régi rivális, a CAA és a SGA összecsapása nagy küzdelmet ígér. A mérkőzés előtt a Transylvania és az Olimpia-PTT csapnak össze és a győztes a téli kupa harmadik helyezettje lesz.

## Ne okozzon gondot Önnek a karácsonyi bevásárlás!

### Fáradjon be a CITY Drogeriába

E. ZEINER, Minorita-pa'otia

és biztosan kedvére való ajándékot talál olcsó áron!!

Alább adjuk a vasárnapi meccsek bíróküldését:

Gloria-pálya: 12.30 óra: Transylvania—Olimpia-PTT. bíró: Szabó, határbírók: Pálinkás és Fock. 14.00 óra: CAA—SGA. bíró: Husztik, határbírók: Polareczky és Morócz.



**PRIM**  
A jelenkor legfokéletebbé fémtisztítója

O Haggibbor vívőversenye. Clujról jelentik: Ma kezdődött meg a Haggibbor vívőversenye Cluj város bajnokságáért. Először a törvívőversenyt folytatták le a következő eredménnyel: I. Deheleanu (Universitatea), II. Herczeg Tibor (Haggibbor), III. Altmann (Haggibbor). Összesen tizenegyen indultak. Vasárnap kerül sor a kardbajnokságra.

**Fotolaboratoriumomat**  
ujonnan felszerelve  
**november 1-től áthelyeztem**  
Str. Iosif Vulcan 6. alá (Therapia szanatorium mellé) ahol  
**e'öbívásokat ingyen eszközölök.**  
**RUHM ÖDÖN**  
fényképez.

O A jövő évben nem jönnek európai túrára az USA-atléták. Az amerikai atlétikai szövetség évenként rendszeresen európai túrára küldi legjobb versenyzőit. 1935-ben nem lesz túra, mivel a szövetség szabályzata megtiltja, hogy olimpiászt megelőző évben hosszabb túrát bonyolítsanak le atlétái.

O Az amszterdami jég-hokki-torna újabb eredményei: Páris—Hollandia 2:1. Oxford—Wiener EV 4:3.

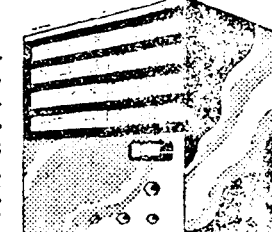
O Dániába és Norvégiába készül az angol válogatott. Az angol labdarugó szövetség legutóbbi ülésén a válogatott csapat tavaszi műsorával foglalkozott. Az angolok két meghívást fogadtak el tavaszra és pedig májusban Kopenhágában a dánok, Osloban pedig a norvégok ellen fognak mérkőzni.

**CSAK ZERDIK rádiót**  
vegyen, mert az tökéletes.  
Romániai vezérképviselő: 5352  
**WEISZ & CO., Arad, Bulev. Reg. Maria 11**




Sorozatunk újabb reflexsuper típusa a 3-2 csöves

## ORION 303 -as.



Rövid-, közép- és hosszuhullámokon teljes fadringkiegénylitéssel működik. Optikai állomás-beállítás, folyamatos hangszínezet szabályozás, tökéletes szerkezeti felépítés főbb jellemző:

## ORION 303

KAPHATÓ MINDEN ORION RÁDIÓKERESKEDÉSBEN

## Tömeges jelentkezések az Aradi Közlöny riport- és három örök kérdés-pályázatára

Alig több, mint egy hét választ el a karácsonyi ünnepektől, amikor megjelenik az Aradi Közlöny gazdag tartalmu jubiláris száma, amelyben már közöljük nemrégiben hirdetett két, nagy érdeklődést keltett pályázatunk eredményét. Ugy a riportpályázatra, mint az örök-kérdés pályázatra nagyszámú pályamunka érkezett be. Ezuttal is közöljük, hogy a pályázatok határidejét nem hosszabbíthatjuk meg, így tehát annak végső időpontja: december 20-ika, déli 12 óra.

Amatőr riport-pályázatunk győztesei az alábbi díjakat kapják: I. díj: Egy tizennégy karátos, szinaranyból készült töltőtoll. II. díj: Aragonitból faragott, művészi értékű, teljes íróasztali felszerelés. III. díj: Tíz kötet legújabb, irodalmi értékű modern regény.

A válaszok egész tömege érkezett másik pályázatunkra, amelynek „három örök kérdés” a címe. Mint ismeretes, az olvasóknak a következő három — valóban örök kérdésre kell megadniok a szellemes, találó és rövid választ:

I. Meddig tart a szerelem? II. Meddig tart a szeretet? III. Meddig tart a barátság?

Minden egyes „örök kérdésre” adandó válasz semmiestre sem lehet több, mint három gőppel írott sor, egy félv papir szélességben. Mind a három kérdésben egymás utáni sorrendben kell majd megadni a válaszokat ugyanazon a papíron, amelyet egyébként a pályázó tetszés szerint választott jelígyével lát el. Ugyanezen jelígyével jelzett kis névjegyborítékba zárva kell mellékelni a nevet és pontos lakcímet feltüntető névkártyát is a pályázathoz. A „Három örök kérdés — Három örök válasz” pályázatunk nyerteseit az alábbi díjakban részesítjük:

I. Hatszemélyes mocca-készlet a legelőkelőbb aradi cégtől. II. Diszes levélpapír-készlet, pecsétnyomóval és színes pecsétviasszal. III. Öt kötet szenzációs irodalmi értékű, modern regény.

Most következik tehát a verseny legizgalmasabb része: a finish! Mindenki küldje be pályázatát a végső határidőig, amelynek időpontja: 1934. december 20. déli 12 óra.

**HOTEL VENETIA**  
BUCURESTI I., Str. Plator Grigorescu 12.  
(a királyi-pa'ota mellett.)  
Uj vezetés. Modern kénye'em.  
Fürdő, telefon, lift, központi fűtés.  
Szobaárak 80.— Leitő!

**A FRANCIA ÁLLAM GYÓGYFORRÁSAI**

**VICHY CELESTINS**

Vese- és hólyagbántalmak, köszvény, cukorbetegség, artritizmus gyógyítására  
**VICHY GRANDE GRILLE** májbetegségeknél és epebántalmaknál  
**VICHY HOPITAL** gyomor- és bélbántalmak esetében

Vezérképviselő: Philippe Finkelstein, București, Strada Câmpineanu 20.

## KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

### A konverzió miatt károsult bankok anyagi támogatását kéri a közép- és kisbankok szövetsége

**A befétek állami garantálását, adókedvezményt, az adóhátraléknak bonokkal való kiegyenlítését kívánták a legutóbbi gyűlésen**

A több, mint két éven át tartott moratórium és konverzió következtében anyagilag meggyengült azok a kis- és középbankok, amelyek a B. U. R. szövetségbe tömörültek, az utóbbi hónapokban gyakran fordultak a kormányhoz a pénzügyi intézetek támogatása és a hitel feltámasztása érdekében. Az említett bankok országos szövetsége tegnap is választmányi ülést tartott, amelyen Dumitrescu-Barla elnököt, a gyűlésen élénk vita feloldott ki, amelyben részt vettek Savulescu, Petrescu Virgil, Grigore T. Coanda, Stambuliu-Buza, Grigorescu, Pascu (Maglasu), Pro-rocu (Craiova), Voiculescu (Ploesti), Mateescu (Calaras), Marco (Prezente) és még mások. A tanácskozás két napot vett igénybe, mert sok aktuális és fontos kérdést kellett lefolytatni.

Az elnökség határozati javaslatot terjesztett elő, amelyet a gyűlés elfogadott és azt a pénzügyminiszter, valamint a Nemzeti Bank igazgatósága elé terjesztik.

A konverzió által meggyengült pénzügyi intézetek számára megfelelő kártalanítást kérnek, mert értesülésük szerint a Nemzeti Bank részben kártalanítja azokat a bankokat, amelyekkel visszelszámítási hitelösszekötötést tart fenn. Erre a célra az állam a jegybanknak évente 450 millió lej bocsájt rendelkezésére és a fenti bankszövetség szükségesnek tartja, hogy kivétel nélkül, minden meggyengült pénzügyi intézetet kártalanítsanak, tekintet nélkül arra, hogy milyen összekötötésben van a Nemzeti Bankkal. A hitel feltámasztása csak állandó, komoly finanszírozással lehetséges, amelyet az államtól és a Banca Nationalától kell kapniuk a magánpénzügyi intézeteknek. Ugy az állam, mint a Banca Nationala tartsa elsőrendű feladatának, hogy legalább az átmeneti években garantálja a magánpénzügyi intézeteknél elhelyezett betéteket, valamint a bankok kihitelezéseit is vállaljanak garanciát.

Minden pénzügyi intézet fokozatosan vigye keresztül a fuziót és a banktömörülést, mert ezáltal leegyszerűsítik a pénzügyi intézetek adminisztrációját és sokkal olcsóbbá teszik az igazgatást. Követeli a gyűlés, hogy olyan törvényeket szavazzanak meg, amelyek megfelelő adó- és illetékedvezményben részesítik a válságba jutott pénzügyi intézeteket. A tőkekamatadó leszállítását is szükségesnek tartja, hogy a részvények után fizetendő osztalék és betétkamat haszonélvezői kevesebb terhet viseljenek, mint amennyit mostanig fizettek. A 18-21 százalékos tőkekamatadó túl magas és emiatt

is csökken a betét, valamint elriasztó hatással van az osztaléokra. A banktörvény alapján egységes mérlegtípus elkészítését is kéri a Bankszövetség vezetősége, továbbá azt, hogy a meggyengült bankok az adóhátralékokat adóbonokkal is fizethessék.

A fenti határozati javaslatot körlevélben megküldik a szövetség összes tagjainak, hogy az egységes működést megkönnyítsék. Azokat a bankokat, amelyek a szövetséggel szemben kötelezettségeiket nem teljesítik, törölni fogják a szövetség taglajstromából.

### Egységes pénzügyi, gazdasági, közlekedési rendszert vezetnek be Romániában, Jugoszláviában, Török- és Görögországban és Csehszlovákiában

— Három hét múlva összeül a balkáni államok központi gazdasági tanácsa —

Annakidején jelentettük, hogy a keleti államok gazdasági és politikai szövetségének létrehozása alkalmával, amikor Ankarában megkötötték a szövetségi szerződést, központi gazdasági tanácsot is alakítottak, amelynek első elnöke Maximos görög külügyminiszter. Ebben a szövetségi szerződésben Románia, Jugoszlávia, Török- és Görögország nemcsak politikai, hanem gazdasági együttműködés alapjait is lerakták és most kerül sor a fontos határozatok fokozatos végrehajtására.

Mint Bucurestiből jelentik, a balkáni államok közös gazdasági tanácsa 1935. január első napjaiban Athénben megtartja első érdemleges ülést, amelyen részletesen megjelölik a gazdasági együttműködés irányát és céljait.

Beavatott forrás szerint, a balkáni államok nemcsak a kölcsönös árucserét akarják bevezetni, hanem nemzeti bankjaik együttműködését, a vasúti, hajózási, légi közlekedés és a postaforgalom egységesítését is keresztül fogják vinni.

Az eddigi gyakorlati tapasztalatok alapján azt is elhatározza a Görögországban három hét múlva összeülő tanács, hogy a Balkán-államok gazdaságilag is szorosan együtt fognak működni a kisantant államaival. Ennek az együttműködésnek alapjait még az 1933. januárban Prágában tartott kisantant értekezleten felvett jegyzőkönyvben körvonalazták. Az 1935. év január 28-án ugyancsak Prágában tartott ülést Románia, Csehszlovákia és Jugoszlávia szövetségi gazdasági tanácsa, amely a megvalósítás szempontjából tárgyalás alá veszi



## Az „EUROPA”

utazási irodák útján megismerheti

## ROMANIA

téli fürdő és sporthelyeit.

Egy téli kúra frissítő hatása felér egy nyári üdüléssel.

**Az EUROPA olcsó télikúra napiárai:**

Baia Herculane	Lei 200
Tusnad	Lei 200
Sinaia	Lei 200
Vatra-Dornei	Lei 200
Ghilcos	Lei 160-200
Felix	Lei 160
Baia Episcopul	Lei 140

Baia Episcopul-on kiváló iszappakkolások, orvosi előírásra Lei 45

Kérjen ingyen felvilágosítást és utiterveket az EUROPA irodáktól vagy kiadóhivatalunktól.

## POMPIER

a legjobb és legolcsóbb  
 tűzoltó készülék  
**BUCURESTI, Str. Carol No. 24.**  
 Telefon 3-23-48. 813

### Szenzációs a nagy újdonság-katalogusa Löbl-könyvtárban

Román, magyar, német újdonságok  
 k ö t e t e n k é n t is kaphatók.  
 havi díj 40.— lej. 4571

## A TUBERKULÓZIS

bármely formájának gyógyítására  
**Dr. Adr. Széchéhaye Geniből**  
 és más orvosok az

## „UMCKALOABO”

gyógyszert (Stevens Kurál) ajánlják.

Kapható minden gyógyszerárban.  
 Képviselő: **UMCKA S. A. R.**  
 Bucuresti, Stirbey Voda 108. 5263

= Megkönnyítik a külföldi nyersanyagok behozatalát. Az Argus jelenti: Az 1934. évi október, november és december hónapokra szükséges nyersanyag behozatali igazolványok kiállítása még nem kezdődött meg, mert a külkereskedelmi hivatal még nem állapította meg az új kontingenst. Eleinte szó volt arról, hogy a múlt év hasonló időszakában behozott nyersanyagoknak csak 30 százalékát lesz szabad importálni, de ezt nem határozták el, mert a belföldi gyárak működéséhez ennél jóval több nyersanyagra van szükség. Valószínű tehát, hogy a nyersanyag kontingenst felemelik és beavatottak szerint a kvóta 60 százaléka lesz ennek a nyersanyag mennyiségnek, amennyit 1933. október elsejétől 1934. október 1-ig importáltak, tehát a külkereskedelmi hivatal és a kereskedelmi miniszterium lehetővé akarják tenni a gyárak zavartalan működését, mert tisztában vannak azzal, hogy az iparüzemek stagnálása nagy gazdasági csapást jelentene az egész országra.

= Tilea volt államtitkár Budapesten tárgyal a román-magyar áruforgalom megkönnyítéséről. Budapestről jelentik: Románia új külkereskedelmi rendelete tudvalevőleg váratlanul érinti mindazokat az államokat, amelyek Romániával hosszasan idő óta szoros kereskedelmi összeköttetést tartanak fenn. Magyarországra nem vonatkozik ugyan a rendelet teljes egészében, de az utóbbi hetekben mégis elmaradtak azok a petroleum és fa-szállítványok, amelyeket a magyarországi vevők Romániából várnak. Románia a petroleumtermékek árának felét most is erős devizában akarja inkasszálni Magyarországtól és emiatt ezek a szállítványok szünetelnek. Ezért a magyarországi iparcikkek Romániába való szállítása is szünetel egyelőre. Románia január elsejére magyarországi kereskedelmi egyezményt is felmondta és szükké válik az új tárgyalás. E célból Tilea volt román államtitkár a napokban Budapestre utazott és megkezdte az előkészítő tanácskozásokat a magyar-román árucseres forgalom megkönnyítése végett.

= Az iparigazolvány még nem bizonyítja azt, hogy valaki tényleg iparos. Oradeáról jelentik: Zélig Abrahám volt mészárosmester, aki jelenleg bihormegyei földbirtokos, 1930. januárban 140 ezer lej kölcsönt vett fel az egyik oradeai pénzintézetből. Mivel az adós nem birt fizetni, a bank beperelte, de az alperes arra való hivatkozással, hogy ő földbirtokos, konverziós kérvényt nyújtott be a törvényszékhez. Az ez ügyben tegnap tartott tárgyaláson a bank képviselője arra hivatkozott, hogy Zélig a kölcsön felvételekor mészárosipart folytatott, tehát nem élvezheti a mezőgazdasági konverzió előnyeit. Az alperes viszont előadta, hogy volt ugyan mészáros iparigazolványa, de tényleg nem folytatta a mészáros mesterséget. A törvényszék ítéletében kimondta, hogy a kereskedői, vagy iparosi minőség megállapítása nem formális ismérvek alapján, hanem a tényleges helyzetnek megfelelően történik és habár Zélignek a kölcsön felvételekor iparigazolványa volt, de szükséges annak megállapítása, hogy tényleg folytatta-e iparát. E célból a bíróság február 5-re halasztotta a tárgyalást és tanukat hallgat ki.

## KÖNYVEK

Lion Feuchtwanger: „Jud Süß (A herceg zsidója). Lion Feuchtwanger neve ma már világmárka. Regényeit csaknem valamennyi világnyelvre lefordították és a Feuchtwanger-könyvek mindig napok alatt a példányszám-rekorderek scrába szöktek. Lion Feuchtwanger stílusa külön élmény s ezt a stílust a magyar fordítás megérett hűséggel adja vissza.

Upton Sinclair: „A noccsár“. A világhírű amerikai regényíróra, Upton Sinclair-re legutóbb a kaliforniai kormányzóválasztás alkalmával felfigyelt az egész világ. A nagy író a maga elgondolása szerint véget vetni a szegénységnek és a választási hadjáratban alul maradt. Valóban Sinclair irodalmi alkotásaiban is egyre visszatérő motívum a szegénység és a szegénység megszüntetése és éppen ez az, amiért kritikásai „Az emberiség élő lelkiismeretének“ nevezik. Ezt a híres regényt Braun Soma dr. fordította le magyar nyelvre és ezzel is teljesebbé tette Sinclair fordításainak hosszú sorát. A hófehér papíron nyomott, izléses kiállítású könyv a „Nova“ irodalmi intézet 2 pengős sorozatában jelent meg, abban a sorozatban, amely a modern világirodalom kiváló alkotásait tartalmazza.

Kérje mindenütt a

# GOLF

## BOROTVA-PENGETI!

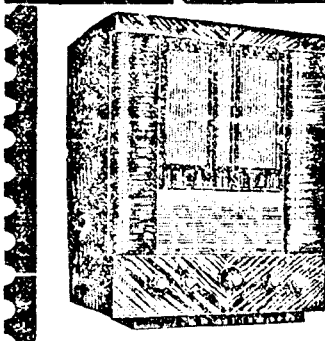
(Az acélpánc legelőkeltebb alkotása) és öröme lesz a borotválkozásban. Vevésképviselő: **Friedmann Armin** Oradea, Promenáda Em. ne. cu 18. 4717

## Rádió műsor

— Romániai időszámítás. —

VASÁRNAP, DECEMBER 16.

Bucuresti. 17.15: Román zene. 17.30: Vladescu: Földművesek művelődése, 17.45: Földművesujrás. 18: Marcu-zenekar, délutáni zene. Szünetben: 19: Beszélőújság. 20: Petrascu: Előadás Bratiamuról. 20.20: Művészlemez, 20.45: Heti szemle. 21. Kálmán: Csárdáskirálynő, operett. Az első felvonás után felolvasás, Utána beszélőújság. — Budapest I. 10.15: Hírek. 11—11.55: Református istentisztelet, 12—13.15: Egyházi ének és szentbeszéd a kalocsai érseki főszékesegyházból. 13.30: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar Beethoven-hangversenye. 15: Hanglemezek, 16.50: Friss Antal gordonkázik (zongorakísérettel). 17.30: A vadász, 18: Mikrofonséta Kalocsán. 19.15: Mánditszalozzenekar. 20: Kékek és zöldek, Révay József dr. előadása. 20.30: Sporteredmények, 20.40: Operettrészletek. Előadja Kosáry Emmi, Szedő Miklós és a Budapesti Hangverseny Zenekar, 22: Bura Sándor és cigányzenekara muzsikál, Pap János tárogatózik. 23.10: Hírek. 23.30: Jan és Patrik Hoffmann Jazz-zenekarának műsora. — Bécs. 9.15: Ébresztő, időjárás, torna. 9.55: Lemezek, 10.40: Istentisztelet a ferenciek templomából. 12: Kamarazenekar. 13.30: Rádiózenekar. 16.45: Beethoven: E-moll vonósnégyes. 17.45: A régi Deutschmeister-fúvószekerek játéka. 20.20: Sauer Emil és a szimfonikusok hangversenye. 21.55: Tarka zenés est, Utána: Kremsberger-jazz, énekkel. — Belgrád. 16.30: Grieg: A-moll zongora- és zenekari verseny. 18.30: Lemezek, 19.45: Dvorzsák: Zongoradűs. 21: Operariák. 22.25: Rádiózenekar. 23.20: Rádiózenekar. Utána: Lemezek, — Berlin. 17: Szórakoztató zene. 19.15: Csembalózene, 21: Lengyel népdalok és táncok Varsóból. 21.30: Tánczene. 22: Cigányzene Budapestről. — Breslau. 19.30: Horn Rudolf zongorázik. 20: Karácsonyi elbeszélés a frontról. 20.30: Kuntze Herbert, a morium felidezője. 20.45: Ragadozó madarak védelme. 21: Hangképek szóban és zenében. Utána: Tánczene. — Kassa. 10.15: Lemezek. 19: Oláh K. cigányzenekara. 19.50: Lemezek. 21.50: Rádiózenekar. — Königsberg. 16.45: Kis rádiózenekar. 17.30: Lovassport. 18.50: Dalok. 19.20: München. 20: Rudolph Ernő zongorázik. 21: Varsó. 21.30: Kopenhága. 22: Budapest. 22.30: Berlin. 23.45: Tánczene. — Milano. 17: Mandolinzene. 17.30: Lemezek. 18.15: Tánczene. 20.30: Le-



## Hallgassa meg

a csodás hang

# EUMIG-rádiót!

Rektáron tartjuk az összes világmárkát. Olcsó árak.

## HAMMER ZSIGMOND és FIA

ARAD, Bulv. Regale Ferdinand No. 27.

Kedvező részletfizetés: 5/81

mezek. 21: Lemezek. 21.30: Lemezek. 21.45: Opera. — Pozsony. 9.30: Corelli és Geminiani szonátái. 11.15: Lemezek. 17: Rádiózenekar. 19: Magyar műsor. 20.55: Moyses Miklós szerzeményei. 22.20: Ungváry: Apám, hangjáték 13 jelenetben. 24: Cigányzene.

HÉTFŐ, DECEMBER 17.

Bucuresti. 18: Néhány szó Mozarról. 18.15: A zene barátainak négyese, kamarazene. 18.45: Rádiózenekar. 19.20: Cienca-Pipos Aurélia zongorázik. 20: Felolvasás. 20.20: Lemezek. Ravel: Ludanyó. Strauss R.: Rózsaszalveg, szvit. 20.45: Felolvasás. 21.05: Wechler III Liszt-műveket zongoráz. 21.45: Felolvasás. 22: Drczdovszka Julia énekel. 22.20: Hangverseny. 22.50: Beszélőújság. 23.15: Vendéglői zene. — Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Hanglemezek. 11: Hírek. 11.20: Felolvasás. 11.45: Felolvasás. 13: Déli harangszó. 13.05: Radics Lajos és cigányzenekara. 14.30: Weidinger Ede szalonzenekar. 17: Az Operaház előadásának közvetítése „Faust“. Dalmi 5 felvonásban. Zenéjét szerezte Gounod. 20.45: „Oh, boldog gyermekkorom“. Vaszary Pirocska csevegése. 21.15: Hanglemezek. 22.25: Rádió a rádióról. 23: Fejes János szalonzenekarának hangversenye. Utána: Dr. Ernst Häckel németnyelvű előadása: „Ungarische Stimmung“. Majd: aradi Farkas Sándor és cigányzenekara muzsikál, Horti Lajos énekel. — Bécs. 12.30: Népzenelemezek. 17.10: Citeraverseny. 17.50: Zenei karácsonyi népszokások. 18.30: Ravel: Bolero (lemez). 18.45: Wildgans klarinét és Stumpf brácsa hangversenye. 20.25: Mozart: Così fan tutte, 2 felvonásos opera. 23.50: Rádiózenekar. Utána: Tánclemezek. Belgrád. 17: Gyászinduló. 18: Közvetítés a Sándor király iskolából. 21.30: Közvetítés a belgrádi Nemzeti

A szerkesztésért:

**Dr. STAUBER JÁNOS**

felel.

mann: Német minnedalok. Utána: Tánczene. — Milano. 18.10: Tánczene. 21: Lemezek. 21.45: Reklámzene. 23: Frid Géza zongorázik. Utána: Hírek spanyolul. — Pozsony. 13.10: Lemezek. 18.10: Hangverseny. 19: Magyar műsor. 20.45: Lemez. 20.50: Hübnér R. dal- és áriaestje. 21.30: Simandl J. csellózik, Macudzinski R. zongorázik. — Varsó. 18: Ravel: A-moll zongoratrió. 18.35: A Loránd-zenekar lemezei. 19.15: Lukaszewicz zongoraművész játéka. 21: Rádiózenekar.

## HAPAG-

### németországi utazás karácsonykor és újévkor

### Berlin Hamburg-Drezda

**december 23-január 3-ig.**

Jelentkezési határidő: 1934. dec. 18. Rendkívül érdekes utiprogram, az utiköltségben minden kiadás bentfoglaltatik.

Információ, prospektus, jelentkezés a

### Hamburg-Amerika Linie S.A.R.

képv. seletőnél: 46

**Künstler Utazási és Vízumirodóba,**  
Arad, Bul. Regina Maria 24. Telefon 86.

**Haász-iroda**

Olesó ingatlanajánlatok.

**Arad, Str. Eminescu 20-22.**

Uránia mozi közelében 4 lakásos, masszív emeletes ház 600.000 lejért Katedralához egészen közel masszív, új ház 7 db uccai lakással, vízvezetékekkel. 525.000 lejért.

Ugyanott két uccára nyíló, masszív ház 12 lakással, vízvezetékekkel. 380.000.

Villamos állomás közelében emeletes ház 10 lakással (1—2—3 szobások, mind fürdőszobával), iparműhellyel. 825.000.

Városháza közelében masszív, földszintes ház 4 szobás, fürdőszobás és 2 szobás lakással. 320.000 lejért.

Ezekén kívül a város összes uccáiban bér-, magán-, üzletházak és villák nagy választékban eladó. 5358

**VÉTFEL ÉS ELADÁS**

**8 lejért ujjbor,** vörös- és ó-borok kaphatók. Messzer, Str. V. Stroiescu No. 7. 4975

ELADÓ 350 es A. J. S. motorbicikli, tizemképes, keveset szaladt. Ara: 10.000 lej. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 5334

KEVESEBT használt Underwood írógépet megvételre keresek. Cimeket az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kérek. 4749

SIRUPOS hordók méz vagy zsirnak alkalmas, olcsón eladó Barthaes cukor kgyar. Str. Filipescu 40. 5301

OLCSÓN ELADÓ teljesen új amerikai „JOHNSON” villanyos parkettakefép. Str. Bratianu 14., földszint 3. 5369

JO ALLAPOTBAN levő kis Opel autómobil keresek megvételre. Cimet kérem az Aradi Közlöny kiadóhivatalába leadni. 5372

MÜKORCSOLYA, aggancsok, Nestler logarác, valamint egy kétkarikás gázresz eladók. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 5360

NAGYMÉRETŰ tékröket keresek. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 5386

FINOM BÉCSI ÖLTÖNY, majdnem új, középmezős, nyulánk termetre 1300 lejért eladó. Str. Stroiescu 9, Emelen, 5385

Eladók: nagyon szép hazai perzsaszőnyegek, modern dióháó, ebédloék, gyapjúfonál, disztárgyak stb. Keresünk sürgősen karácsonyi ajándéktárgyakat, arany, ezüst, bronz, porcellántárgyakat, szőnyegeket. — Keresünk: ügyes perzsaszőnyegszövő leányokat. „A R S” bizom. üzlet, Str. Eminescu 80. (Ortutay-palota.) 5292

PUHA OLOM megvételre keresetük. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

Pleth- és fahordók eladók. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

**INGATLAN.**

MICALACA-NOUN, Strada Zephir 10—12. sz. alatt, (az ovóda mellett) kintű fekvésű 2—3 hály hely eladó. Dr. Weil ügyvéd Arad, Strada Bratianu No. 7. sz., átjáró ház. 5256

HAZ ELADÓ. Strada Lae Barna No. 65. Erdéklőhető Dr. A. Timár ügyvédnel Strada Buour 15. sz. 5384

**ÜZLETEK.**

STR. VELICIU és Str. Cogalniceanu sarkon levő fűszerüzlet berendezéssel együtt január 1-re kiadó. Bővebbet az Aradi Közlöny fiókiadóhivatalában. 5341

KISEBB PAPIRÜZLET betegség miatt azonnal átvehető. „Kis tőkevel” jellegre a kiadóba. 5371

BERBEADNAN visszavonulás miatt 30 év óta fennálló jól bevezetett leonai és oermel-i

**textil- és divatáru üzletemet**

teljes berendezéssel, áruval vagy anélkül. Bővebbet megtudható Merklernél, leonuban. 5348

Oszl felöltőt, ruhát és téli-kabátot tiszttit és fest kőletemesen 1916

**HOSZPÓDÁR**

Str. Stroiescu 13. Üzlet: Str. Eminescu.

**APRÓHIRDETÉSEK.**

Egy apróhirdetés **20 lei.** Minden további ára **10 szóig csupán 20 lei.** :— szó 2 lei. :—  
Az apróhirdetések előre fizetendők.

**Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef. : 151**

**LEVELEZÉS.**

VAGYONOS, független uriaszony keresi magasabbrangú katonatiszt ismeretséget. Leveleket „Beküvő” jellegre az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kérek. 5377

**ALKALMAZÁS.**

KERESK azonnali belépésre megbízható, ügyes mindenés-szobaleányt; csak jó bizonyítvánnyal rendelkezők jelentkezzenek. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 5264

ÜGYES, jóházból való kifizetőleány felvétetik. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 5349

APOLÓNÓ, ki évekig volt szanatóriumban, orvosi rendelőbe ajánlozik. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 5364

ÜGYES bécsi varródnő háznál is olcsón vállal munkát. Str. Saguna 11. Albina Elpert. 5380

**LAKÁS.**

ELEGÁNSAN bútorozott különbejáratu szoba központban kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 5356

KISEBB 2 szobás lakás január 1-re kiadó. Str. George Ionescu 10—12. 5375

**Színházi és estélyi ruhákat legszebben fest, tisztít**

**KNAPP**

5013

Str. I. Bratianu 11. modernül berendezett vállalk. Str. Ep. Radu 10

**Hó- és sárcipők**

vulkanizálása feltűnő olcsón

5314

**GARTNER** mechanikusnál, színház épület.

**A Bánáti Bankegyesület Részvénytársaság 1934. december 30-án délelőtt 10 órakor az intézet székházában Temesvár, I. Str. Marasesti 1**

**rendkívüli közgyűlést**

tart, melyre a tisztelt részvényesek ezennel meghívotnak.

Arad—Timișoara, 1934. december 13.

**Az igazgatóság.****Tárgysorozat:**

1. A közgyűlési jegyzőkönyv hitelesítésére két részvényes kiküldése.
2. Indítvány az alaptőke leszállítására és a tartalék alap felhasználására.
3. Indítvány az alapszabályok módosítására.
4. Az igazgatóság megválasztása.
5. A felügyelőbizottság kiegészítése.
6. Az igazgatóság felhatalmazása a bank, illetve kereskedelmi törvényből kifolyólag netalán szükségessé váló változtatások saját hatáskörében való elintézése iránt.

A részvényesek, akik a közgyűlésen résztvenni óhajtának, felkéretnek, hogy részvényeiket 1934. december 27-ig az intézet fő- és fiókpenztárainál: Arad, Timișoara, Carei-Mare, Sannicolaul-Mare, Jimbolia, Lipova, Lugoj, Siria vagy a Societate Bancară Română S.-A.-nál București letenni sziveskedjenek. 5374

**Karácsonyi ajándékul**

rendelje meg a

**Legújabb Magyar Szakácskönyvet**

**A kétszázhatvan oldalas szakácskönyv leszállított ára mindössze 15.— lej.**

Megrendelhető a Friss Ujság kiadóhivatalában Arad, régi Neuman-palota. Pósta szállításnál kérünk **20.— lej** (szakácskönyv 15.—, portó 5.— lej) és megkapja bérmentve a szakácskönyvet. 4943

Megjelenik december 20-án.

**HATSCHKE**

INGATLANFORGALMI IRODÁJA

ARAD, BULEVARDUL CAROL 46.

Banca Nationala és az Ipartestület között  
(Lakás ugyanott.)

ELŐNYÖS INGATLANAJÁNLATAI:

1. Színház közelében emeletes, fürdőszobás lakásokkal. üzlethelyiséggel, 350 öles telken, 150.000
2. Belvárosban emeletes. 3X3, 1X4 szobás, fürdőszobával, üzlethelyiséggel, 925.000
3. Központban emeletes, masszív, 4X4 szobás, parkettás, fürdőszobával, esslingeni redőnyökkel. 1.200.000
4. Villamos állomás közelében emeletes, üzletes bérlőház, jó jövedelemmel, alkalmi árban.
5. Vasút táján emeletes, 2 üzlethelyiséggel, 3X2, 7X1 szobás lakással, 850 ezer.
6. Belvárosban magasszintes, 3X3 szobás, fürdőszobával, 2X1 szobás, nagy gyümölcsös, 55.000 hozam, 525 ezer
7. Szerb templomhoz közel üzletes ház 12 bérlőmennyel, (4, 2 és 1 szobás lakásokkal) 80 000 hozam, 500.000.
8. Rendőrséghez közel üzletes. 1X4 szobás, fürdőszobás, 4X1 szobás, 420 ezer
- 4 Str. Consistoriului táján magasszintű szintes, 1X4 szobás, fürdőszobás, alépit mennnyel, 1X2 szobás. 400.000
10. Calea Radnei táján 3 szobás, esslingeni redőnyökkel, villanyerőre berendezett darálóval, nagy raktárhelyiséggel. 180.000.
11. Piachoz közel 1X2, 2X1 szobás, pincével, 220.000.
12. Szerb templom táján 2X1 szobás. beépíthető 310 öles telekkel. 110.000.
13. Piata Catedralei táján üzletes sarkház 9 bérlőmennyel, beépítetlen, körülbelül 30 m-es uccai fronttal. 250.000.
14. Piata Avram Iancu-térhez közel 5 lakásos (2 és 1 szobás) 200.000.
15. Str. Dorobantilor táján adómentes, 2 szobás, előszobás, 200 öi kerttel, 90 ezer.

Azonkívül egyéb magán-, bér- és üzletes házak, telkek, földek, szőlők, stb. eladására vannak megbízásaim. 5357

**KÜLÖNFÉLÉK.**

ELVESZETT Piata Avram Iancu — Korzó — Strada Chinezul utvonalon egy női arany karóra. Megtalálójára kéretük 2000 lej jutalomért adja le Grundmann gyárba. 5376

BUDAPESTRE utazom, megbízásokat elfogadok. Bővebbet Ortutay-palota (Strada Unirei 14.) házfelügyelőnel. 5382

**5000 lej kölcsönért,**

teljes biztosíték mellett, havi két személyes ebéd és vasóra kosztot adok. Ajánlatot „5000 lej” jellegre a kiadóba kérek. 5373

TISZTA MOSOTT RONGYOT gépek tisztítására kisebb tételben keresünk megvételre. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 100

Varrógépeket, írógépeket, ezüstöt sürgősen keresünk megvételre. Comissio. Dacia kávéház mellett. 4925

**IRÓGÉPEK,**Töltőtolszárak  
SZAMOLOGÉPEK,

Nationalkasszák

jókarbantartása, javítása, ujjalakítása szavatosság mellett. Az ország legrégibb, legmodernebbül berendezett 4619

**JAVITO ÜZEME**  
évtizedek óta a legkiválóbb szakmunkások közreműködésével.

**SZEGFŰ ARAD**

Str. Bratianu 7, Telefon 111